



3 year guarantee

Patented

REVERSO

UIAA

(EN) Belay / rappel device

(FR) Appareil d'assurage et descendeur



59 g

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

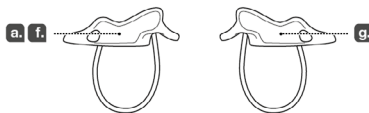
- Before using this equipment, you must:
 - Read and understand all instructions for Use.
 - Get specific training in its proper use.
 - Become acquainted with its capabilities and limitations.
 - Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Traceability and markings

Traçabilité et marquage



a. Individual number
00 000 AA 0000

b. Year of manufacture
c. Day of manufacture
d. Control or name of inspector
e. Incrementation

f. Carefully read the instructions for use

g. Model identification

PETZL.COM



Latest version



Other languages



Product Experience



PPE checking

PRICE

PETZL
F-38920 Croles
PETZL.COM
ISO 9001
© Petzl



Sustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG



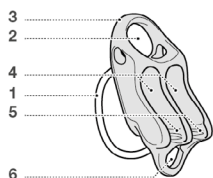
Recycled paper

1. Field of application (text part)

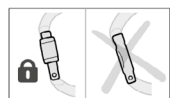
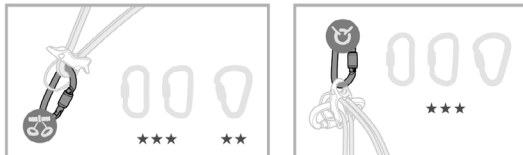
Champ d'application (partie texte)

2. Nomenclature

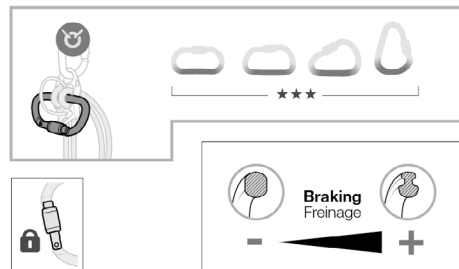
Nomenclature



Attachment carabiner / Mousqueton de connexion



Braking carabiner / Mousqueton de freinage



3. Inspection, points to verify

Contrôle, points à vérifier

PPE checking
Vérification EPI
PETZL.COM

4. Compatibility

Compatibilité

Rope types and diameters / Diamètre et type de cordes

8,9 < Ø < 11 mm
① ½ ②

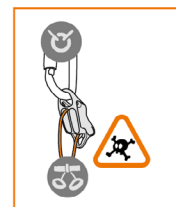
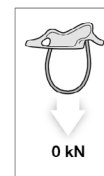
Ø 7,5 mm mini.
½ ②

Ø 8,5 mm mini.
① ½ ②

Ø < 8,5 mm → Product Experience
PETZL.COM

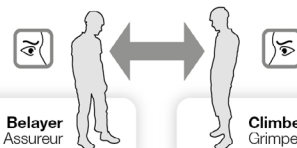
5. Precautions for use

Précautions d'usage



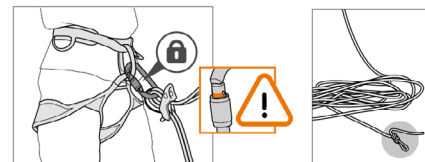
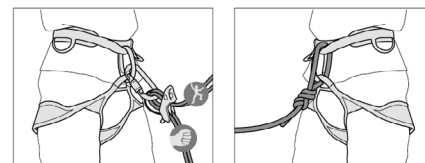
Do a "PARTNER CHECK"

Effectuer un "PARTNER CHECK"



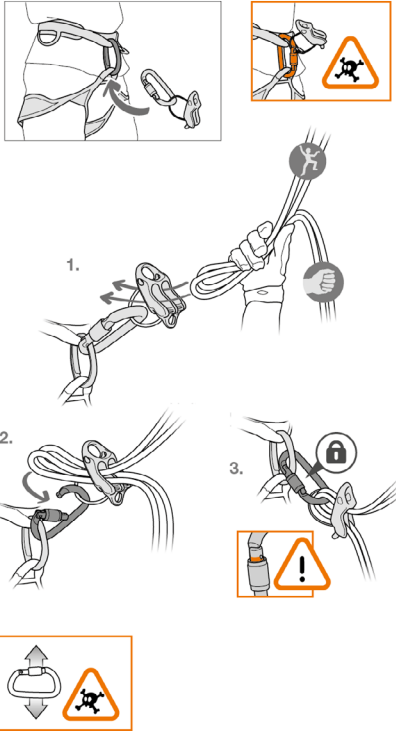
Belayer
Assureur

Climber
Grimpeur

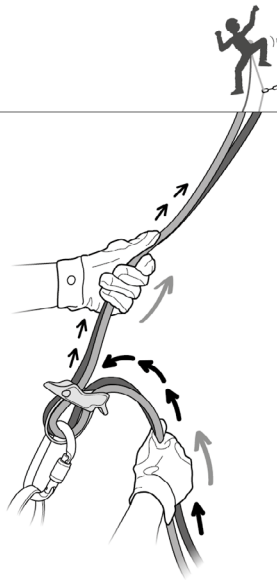


6. Belaying the leader
Assurage du premier

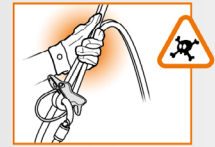
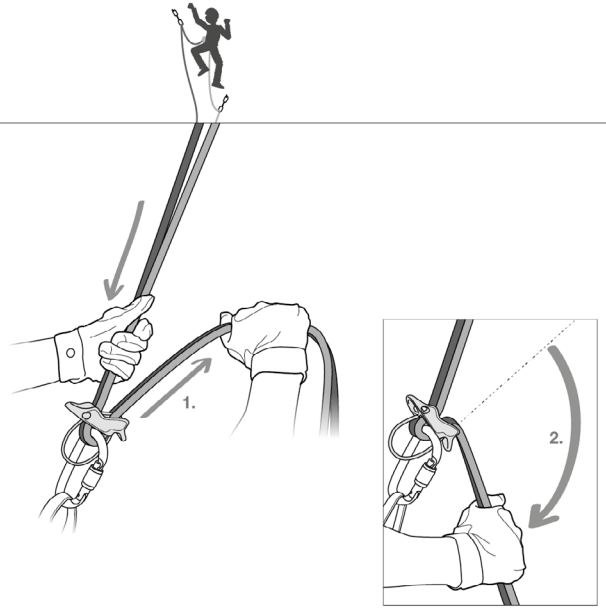
6a. Installing the REVERSO on the harness
Installation du REVERSO sur le harnais



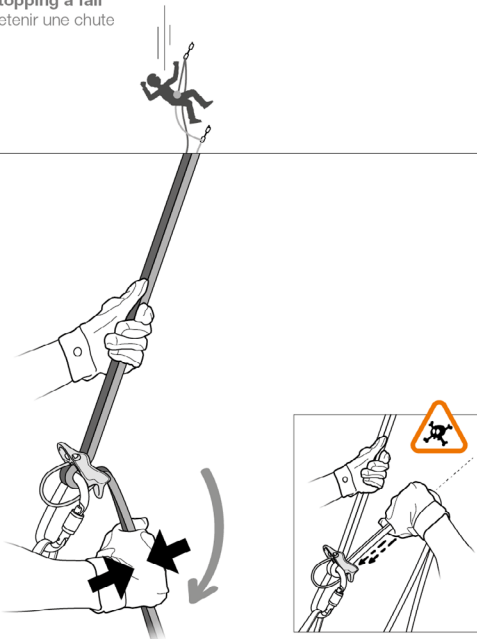
6b. Giving slack
Donner du mou



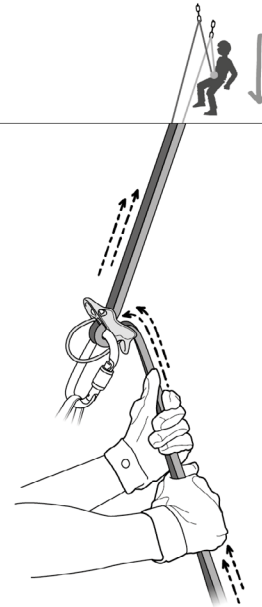
6c. Taking up slack
Reprendre le mou



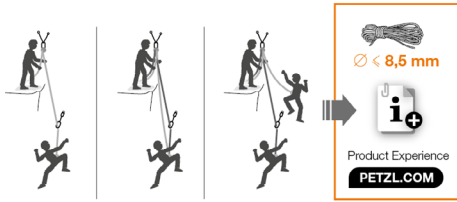
6d. Stopping a fall
Retenir une chute



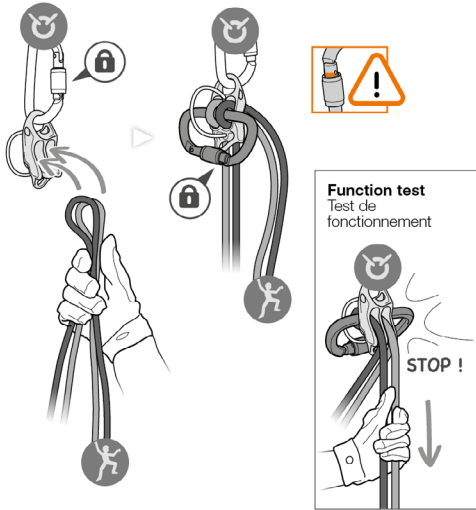
6e. Lowering a climber in a top-rope situation
Faire descendre le grimpeur en moulinette



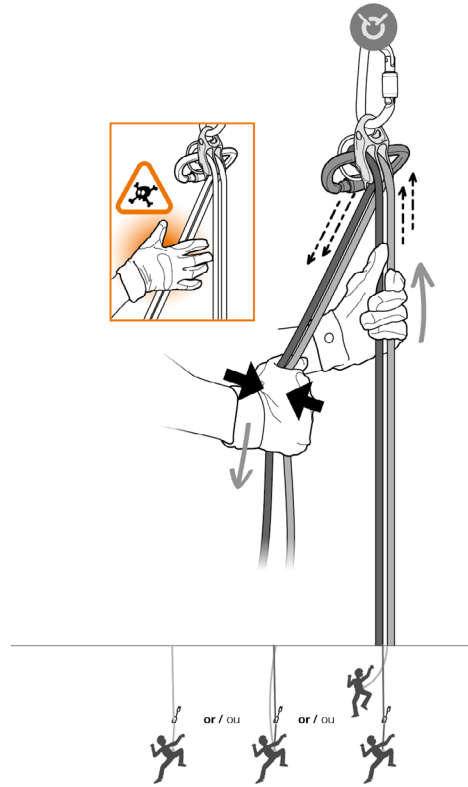
7. Self-braking belaying for one or two seconds
Assurance autofreinant d'un ou deux seconds



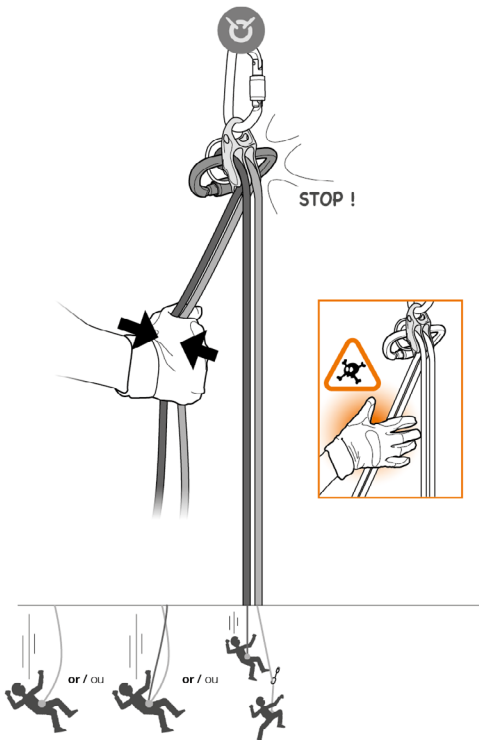
7a. Installing the REVERSO on the belay station
Installation du REVERSO au relais



7b. Belaying one or two seconds climbing
Assurer un ou deux seconds à la montée

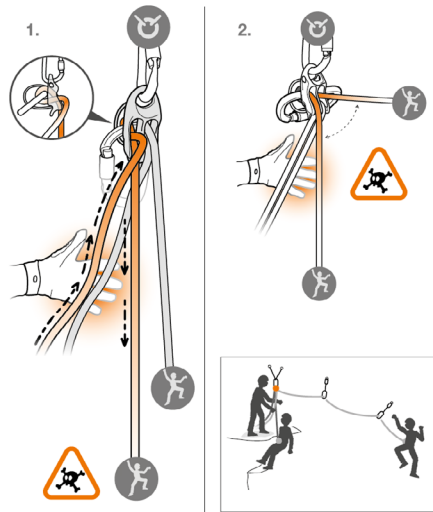


7c. The self-braking system helps the belayer arrest a fall
Le système autofreinant assiste l'assureur pour arrêter la chute

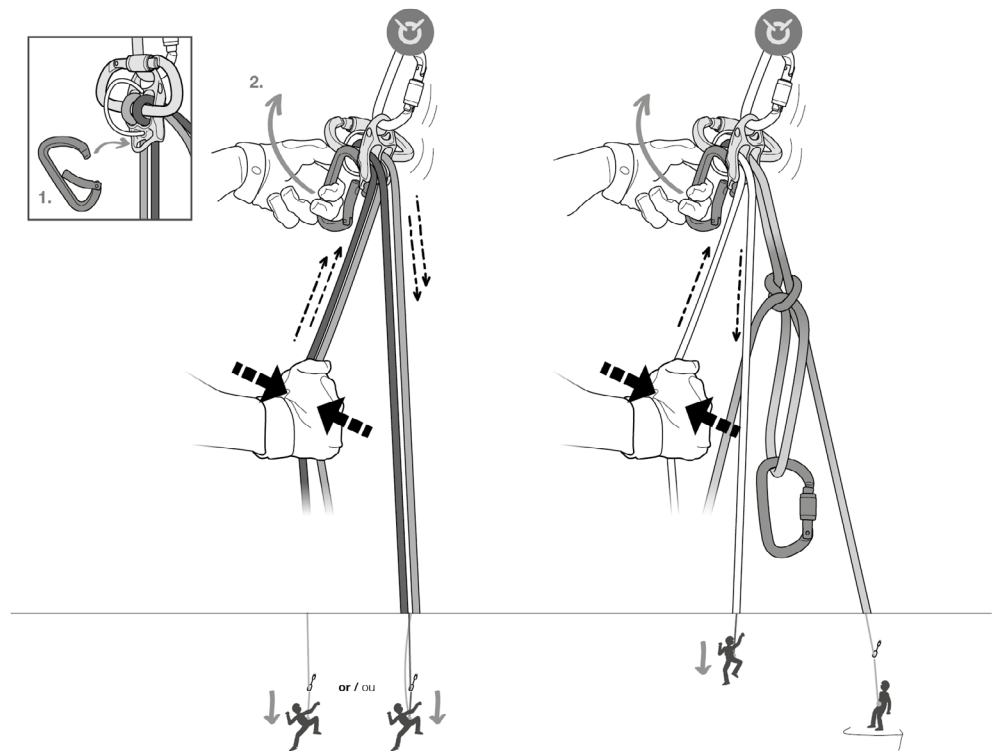


Warning, the REVERSO's self-braking function may be disabled.
Attention, la fonction autofreinante du REVERSO peut être annulée.

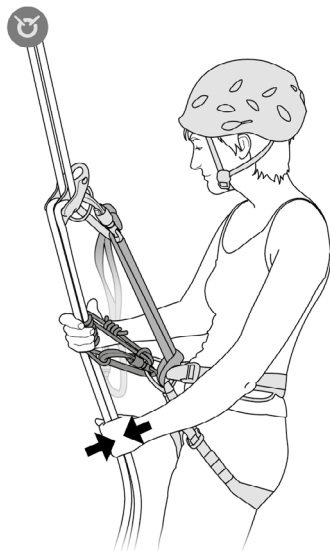
Product Experience
PETZL.COM



7d. Releasing the REVERSO to give slack to a second
 Déblocage du REVERSO pour donner du mou à un second



8. Rappelling
 Descente en rappel



9. Additional information
 Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie **B. Markings / Marquage** **C. Acceptable T° / T° tolérées**

Serial n° XXX XX XXXX + **10 years / ans** +80°C / +176°F
 -40°C / -40°F

D. Precautions for use / Précautions d'usage

E. Cleaning / Nettoyage

+30°C maxi. / +86°F maxi.

F. Drying / Séchage **G. Storage - Transport / Stockage - transport**

+30°C maxi. / +86°F maxi. +30°C / +86°F
 +10°C / +50°F

J. FAQ - Contact
 Questions - Contact

petzl.com

These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.

The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.

You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

1. Field of application

Belay / rappel device for climbing and mountaineering.

This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

Responsibility

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions, decisions and safety.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the instructions for use, do not use this equipment.

2. Nomenclature

(1) Nylon-coated steel cable, (2) Attachment point, (3) Aluminum alloy frame, (4) Rope slots, (5) Braking grooves, (6) Release hole.

3. Inspection, points to verify

Petzl recommends a detailed inspection at least once every 12 months.

Before use

Verify that the product is free of cracks, deformation, marks, wear, corrosion...

Beware of sharp edges that can develop with use.

During each use

Make sure that all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other. Take care to keep foreign objects out of the rope slots.

Verify that the harness attachment carabiner is always loaded on its major axis, with the gate closed.

WARNING, the carabiner (brake bar) must be correctly positioned and must be able to move freely.

4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

Rope types and diameters:

Recommended for use with CE (EN 892) and/or UIAA certified dynamic ropes (core + sheath):

- half or twin ropes (2 x 1/2 ropes) ≥ 7.5 mm,
- single ropes ≥ 8.9 mm.

This product is designed for rope diameters up to 10.5 mm (11 mm accepted).

When using two strands of rope, the two strands must be similar (diameter, condition, texture). WARNING, certain ropes may be slippery, for example new ropes, small diameter ropes, certain sheath constructions and/or sheath treatments, wet ropes... (see the instructions specific to the rope type and the ropes).

Before use, familiarize yourself with how your rope works with the REVERSO to get an idea of its braking capabilities.

Attachment/braking carabiner: a locking carabiner must be used.

Warning: when belaying on half or twin ropes with the REVERSO in self-braking mode, we advise against using a carabiner with circular cross-section: risk of disabling the self-braking function.

5. Precautions for use

The REVERSO does not automatically stop the rope from sliding through the device. The belayer must actively stop the rope from sliding in order to arrest a fall.

Always keep a firm grip on the brake side of the rope with one hand. The use of gloves is recommended, especially with thin ropes.

The cable has no tensile strength.

WARNING DANGER, do not use the cable to anchor yourself.

6. Belaying the leader

6a. Installation of the REVERSO on the harness.

6b. Giving slack.

6c. Taking up slack.

6d. Arresting a fall.

6e. Lowering a climber in a top-rope situation.

7. Self-braking belaying for one or two seconds.

7a. Installing the REVERSO on the belay station. Pull on the climber side of the rope to verify that it does not slide through the device.

7b. Belaying one or two seconds climbing. Take up slack regularly in both ends to limit the effects of a fall.

Always hold the brake side of the rope.

7c. The self-braking system helps the belayer arrest a fall. Use both hands to slide the rope regularly through the system. If the second falls, the system brakes the rope.

The two strands of rope (climber side and brake side) must stay aligned with the braking grooves and pulled downward (see Test diagram).

Warning, the REVERSO's self-braking function may be disabled

1. Warning: when belaying one or two seconds on ropes less than or equal to 8.5 mm in diameter, the ropes can cross and disable the self-braking function.

Always hold the brake side of the ropes.

2. If one of the two seconds is hanging on his rope, the REVERSO's self-braking function will not work on the other second's rope. Braking is provided by gripping the brake side of the rope.

Always hold the brake side of both strands of rope.

7d. Releasing the REVERSO to give slack to a second. To control the descent, hold the brake side of the rope and gradually pull the carabiner with the other hand.

Warning: the belayer can be surprised by the rope slipping through the device.

To stop the descent, grip the braking rope tightly and release the carabiner/handle.

Never use a different release method, for example with a cord, a sling...

8. Rappelling

Braking is obtained by tightly gripping the brake sides of the rope.

Use a rappel backup system (SHUNT or friction knot) with the REVERSO.

9. Additional information

When to retire your equipment:

WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical products...).

A product must be retired when:

- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...

Destroy retired equipment to prevent further use.

Icons:

A. Unlimited lifetime - B. Acceptable temperatures - C. Usage precautions - D. Cleaning - E. Drying - F. Storage/transport - G. Maintenance - H. Modifications/repairs (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) - **I. Questions/contact**

3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Traceability and markings

a. Serial number - b. Year of manufacture - c. Day of manufacture - d. Inspection or name of inspector - e. Incrementation - f. Read the instructions for use carefully - g. Model identification

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seules certaines techniques et usages sont présentés.

Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com.

Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'usage correct de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers supplémentaires. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

1. Champ d'application

Appareil d'assurance et descendeur pour l'alpinisme et l'escalade.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

Responsabilité

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez:

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

2. Nomenclature

(1) Câble en acier gainé nylon, (2) Anneau de fixation, (3) Corps en alliage aluminium, (4) Passages de corde, (5) Gorges de freinage, (6) Trou de déblocage.

3. Contrôle, points à vérifier

Petzl conseille une vérification approfondie au minimum tous les 12 mois.

Avant l'utilisation

Sur le produit, vérifiez l'absence de fissure, déformation, marque, usure, corrosion...

Soyez attentif aux arêtes vives qui peuvent apparaître par usure.

Pendant l'utilisation

Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres. Veillez à l'absence de corps étrangers dans les passages de corde.

Vérifiez que le mousqueton de connexion au harnais travaille toujours dans son grand axe et doit verrouillé.

ATTENTION, le mousqueton (barre de freinage) doit être positionné correctement et pouvoir bouger librement.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

Diamètre et type de cordes :

Conseillé avec les cordes dynamiques (âme + gaine) CE (EN 892), UIAA :

- cordes à double ou jumelées (2 x 1/2 corde) $\geq 7,5$ mm,

- corde à simple $\geq 8,9$ mm.

Ce produit est conçu pour les diamètres de corde jusqu'à 10,5 mm (11 mm accepté). Lorsque vous utilisez deux brins de corde, ces deux brins doivent être similaires (diamètre, état, tense).

ATTENTION, certaines cordes peuvent être glissantes, par exemple les cordes neuves, les petits diamètres, certains types de gaine, traitements de la gaine, cordes mouillées... (voir notice spécifique de la corde).

- Avant utilisation, familiarisez-vous avec votre REVERSO et la corde pour connaître la sensation de freinage.

Mousqueton de connexion/freinage : vous devez utiliser un mousqueton à verrouillage.

Attention, avec une corde à double ou jumelée, pour l'assurance du second avec le REVERSO, nous déconseillons l'usage d'un mousqueton de section circulaire : risque d'annulation de la fonction auto-freinante.

5. Précautions d'usage

Le REVERSO ne bloque pas la corde automatiquement. L'assureur doit volontairement empêcher la corde de coulisser pour contrôler la chute.

Tenez toujours fermement la corde côté freinage d'une main. Il est recommandé d'utiliser des gants, notamment avec des cordes fines.

Le câble n'a aucune résistance à la traction.

ATTENTION DANGER, ne vous longez pas sur le câble.

6. Assurance du premier

6a. Installation du REVERSO sur le harnais.

6b. Donner du mou.

6c. Reprendre le mou.

6d. Retenir une chute.

6e. Faire descendre le grimpeur en moulinette.

7. Assurance auto-freinant d'un ou deux seconds

7a. Installation du REVERSO au relais. Testez le blocage de la corde par une traction côté grimpeur.

7b. Assurer un ou deux seconds à la montée. Avalez régulièrement le mou sur chaque brin pour limiter les effets d'une chute.

Tenez toujours la corde côté freinage.

7c. Le système auto-freinant assiste l'assureur pour arrêter la chute. Les deux mains font coulisser la corde régulièrement dans le système. En cas de chute du second, le système freine la corde.

Les deux brins (côté grimpeur et côté freinage) doivent rester dans l'axe des gorges de freinage et tendues vers le bas (voir schéma Test).

Attention, la fonction auto-freinante du REVERSO peut être annulée :

1. Lors de l'assurance d'un ou deux seconds, les cordes d'un diamètre inférieur ou égal à 8,5 mm peuvent se croiser et ainsi annuler la fonction auto-freinante.

Tenez toujours les cordes côté freinage.

2. Si l'un des deux seconds est en tension sur sa corde, la fonction auto-freinante du REVERSO ne fonctionne plus pour la corde du deuxième second. Le freinage de la corde est assuré par la tenue de la corde côté freinage.

Tenez toujours les deux brins de la corde côté freinage.

7d. Déblocage du REVERSO pour donner du mou à un second. Pour maîtriser la descente, tenez la corde côté freinage et actionnez progressivement le mousqueton avec l'autre main.

Attention, l'assureur peut être surpris par le défilement de la corde.

Pour arrêter la descente, serrez fermement la corde de freinage et relâchez ce mousqueton poignée.

N'utilisez jamais une autre solution de déblocage comme par exemple avec une cordelette, une sangle...

8. Descente en rappel

Le freinage se fait en serrant la main sur les brins côté freinage.

Utilisez un système de contre-assurance, SHUNT ou noued auto-bloquant avec le REVERSO.

9. Informations complémentaires

Mise au rebut :

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).

Détruyez ces produits pour éviter une future utilisation.

Pictogrammes :

A. Durée de vie illimitée - B. Températures tolérées - C. Précautions d'usage - D. Nettoyage - E. Séchage - F. Stockage/transport - G. Entretien - H. Modifications/réparations (interdites hors des ateliers Petzl sauf pièces de rechange) - **I. Questions/contact**

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Traçabilité et marquage

a. Numéro individuel - b. Année de fabrication - c. Jour de fabrication - d. Contrôle ou nom du contrôleur - e. Incrementation - f. Lire attentivement la notice technique - g. Identification du modèle

DE

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Techniken und Verwendungen dargestellt.

Die Warnhinweise informieren Sie über gewisse mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwägbaren Fälle zu beschreiben. Bitte beachten Sie: Sie kennen von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf [www.petzl.com](#).

Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrenquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Sicherungs- und Abseilgerät zum Berg- und Sportklettern. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

Haftung

ACHTUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Einschränkungen kennen lernen
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.

Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

2. Benennung der Teile

(1) Stahlschlinge mit Nylonhülle, (2) Befestigungsöse, (3) Körper aus Aluminiumlegierung, (4) Seilführungen, (5) Bremsrillen, (6) Örtnung zum Entspinnen.

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Petzl empfiehlt eine gründliche Überprüfung mindestens alle 12 Monate.

Vor dem Einsatz

Überprüfen Sie das Produkt auf Risse, Deformierungen, Kratzer, Abnutzungs- und Korrosionserscheinungen usw. Achten Sie besonders auf scharfe Kanten, die durch Abnutzung entstehen können.

Während des Gebrauchs

Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind. Achten Sie darauf, dass die Seilführungen nicht durch Fremdkörper blockiert sind.

Vergewissern Sie sich, dass der Karabiner der Verbindung mit dem Gurt in der Längsachse belastet und der Schnapper verriegelt ist.

ACHTUNG: Der Karabiner (Bremsbakken) muss richtig positioniert sein und sich frei bewegen können.

4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

Seildurchmesser und -typ:

Empfohlen für die dynamischen Seile (Kern + Mantel) gemäß CE (EN 892) und UIAA:

- Halb- oder Zwillingsseile (2 x 1/2 Seil) ≥ 7,5 mm,

- Einfachesl ≥ 8,9 mm.

Dieses Produkt wurde für Seildurchmesser bis 10,5 mm vorgesehen (11 mm akzeptiert).

Bei der Verwendung von zwei Seilen müssen die beiden Seile identisch sein (Durchmesser, Zustand und Textur).

WARNUNG: Manche Seile sind rutschig, beispielsweise neue Seile, Seile mit geringem Durchmesser, bestimmte Mantelkonstruktionen oder Oberflächenbehandlungen, nasse Seile usw. (Siehe spezifische Gebrauchsanleitung des Seils).

- Vor dem Gebrauch, Testen Sie wie Ihr Seil mit dem REVERSO reagiert, um die Bremsseigenschaften besser abschätzen zu können.

Verbindungs-/Bremskarabiner: Verwenden Sie einen Verriegelungskarabiner.

Achtung: Wenn der Seilzeile beispielsweise mit einem REVERSO an einem Halb- oder Zwillingsseil gesichert wird, ist die Verwendung eines Karabiners mit rundem Querschnitt nicht zu empfehlen: Es besteht das Risiko, dass das Selbstbremssystem nicht funktioniert.

5. Vorsichtsmaßnahmen

Das REVERSO hindert das Seil nicht automatisch daran, durch das Gerät zu rutschen. Der Sichernde muss das Seil aktiv festhalten, um ein Durchrutschen zu verhindern und einen Sturz aufzufangen.

Halten Sie das freie Seilende stets fest in der Hand. Wir raten Ihnen, vor allem bei dünnen Seilen, Handschuhe zu tragen.

Das Stahlseil verfügt über keine Zugfestigkeit.

ACHTUNG GEFAHR, hängen Sie sich nicht in das Stahlseil ein.

6. Sichern im Vorstieg

6a. Installation des REVERSO am Gurt.

6b. Seil ausgeben.

6c. Seil einziehen.

6d. Auffangen eines Sturzes.

6e. Ablassen eines Kletterers im Toprope.

7. Selbstblockierendes Sichern von ein oder zwei Nachsteigern

7a. Installation des REVERSO am Standplatz Ziehen Sie am aktiven Seilende (des Nachsteigers), um sicherzustellen, dass die selbstblockierende Funktion das Seil am Durchrutschen durch das Gerät hindert.

7b. Sichern von ein oder zwei Nachsteigern beim Aufstieg. Ziehen Sie beide Seilstränge stets gleichmäßig ein, um die Auswirkungen eines Sturzes zu begrenzen.

Halten Sie das Bremsseil immer mit der Hand umschlossen.

7c. Das selbstblockierende System hilft beim Auffangen eines Sturzes. Ziehen Sie das Seil mit beiden Händen gleichmäßig durch das System ein. Im Falle eines Sturzes des Nachsteigers fängt das selbstblockierende System den Sturz auf.

Die beiden Seilenden (aktives und freies Seilende) müssen sich in der Fluchtlinie der Bremsrillen befinden und nach unten gestrafft sein (siehe Abbildung „Test“).

Achtung, der Selbstblockiereffekt des REVERSO kann unwirksam werden:

1. Beim Sichern von ein oder zwei Nachsteigern an Seilen mit einem Durchmesser von 9,5 mm oder weniger besteht das Risiko, dass sich die Seile überkreuzen und die Selbstblockierfunktion nicht funktioniert.

Halten Sie die Bremselle immer mit der Hand umschlossen.

2. Wenn einer der beiden Nachsteiger im Seil hängt, ist der Selbstblockiereffekt für den zweiten Nachsteiger nicht mehr wirksam. Das Bremsen des Seiles wird durch die Hand am Bremsseil zugesichert.

Halten Sie immer beide Seilenden mit der Hand umschlossen.

7d. Entspinnen des REVERSO zum Nachgeben von Seil für den Nachsteiger. Um die Abseilfahrt zu steuern, halten Sie das Bremsseil fest und betätigen Sie mit der anderen Hand nach und nach den Karabiner.

Achtung, es kann passieren, dass das durchlaufende Seil den Sichernden überrascht. Um beim Absteilen anzuhalten, muss Druck auf das Bremsseil ausgeübt und der Karabinergriff losgelassen werden.

Wenden Sie zum Entspinnen auf keinen Fall eine andere Lösung an (z.B. eine Reepschnur, eine Schlinge usw.).

8. Abseilen

Die Abseilfahrt wird durch den Druck der Hand am freien Seilende gebremst.

Verwenden Sie ein Rücksicherungssystem (SHUNT oder Prusikknoten) mit dem REVERSO.

9. Zusätzliche Informationen

Aussondern von Ausrüstung:

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:

- Nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- Das Überprüfungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, das Produkt fällt bei der Überprüfung durch Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.
- Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt
- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)
- Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihnen weiteren Gebrauch zu verhindern.

Zeichenerklärungen:

A. Ungelegertes Lebensedauer - **B. Temperaturbeständigkeit** - **C. Vorsichtsmaßnahmen** - **D. Reinigung** - **E. Trocknung** - **F. Lagerung/Transport** - **G. Pflege** - **H. Änderungen/Reparaturen** (außerhalb der Petzl Bestandsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) - **I. Fragen/Kontakt**

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Individuelle Nummer - b. Herstellungsjahr - c. Herstellungstag - d. Prüfung oder Name des Prüfers - e. Fortlaufende Seriennummer - f. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - g. Modell-Identifizierung

IT

Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche e utilizzi sono presentati. I segnali di allarme vi informano di alcuni potenziali pericoli legati all'utilizzo del dispositivo, ma è impossibile descriverli tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.

Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattare Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

1. Campo di applicazione

Dispositivo di assicurazione e discensore per l'alpinismo e l'arrampicata.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

Responsabilità

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose. Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

2. Nomenclatura

(1) Cavo in acciaio con guaina in nylon, (2) Anello di fissaggio, (3) Corpo in lega di alluminio, (4) Passaggi di corda, (5) Gole di frenaggio, (6) Foro di sbloccaggio.

3. Controllo, punti da verificare

Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi.

Prima dell'utilizzo

Verificare sul prodotto l'assenza di fessurazioni, deformazioni, segni, usura, corrosione... Prestare particolare attenzione agli spigoli vivi dovuti ad usura.

Durante l'utilizzo

Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri. Fare attenzione che non ci siano corpi estranei nei passaggi di corda.

Verificare che il moschettono di collegamento all'imbracatura lavori sempre sull'asse maggiore e con leva bloccata.

ATTENZIONE, il moschettono (barra di frenaggio) deve essere posizionato correttamente e potersi muovere liberamente.

4. Compatibilità

La compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

Diametro e tipo di corde:

Consigliato per le corde dinamiche (anima + calza) CE (EN 892), UIAA:

- mezza corde o corde gemelle (2 x 1/2 corda) ≥ 7,5 mm,

- corde singole ≥ 8,9 mm.

Questo prodotto è concepito per diametri di corda fino a 10,5 mm (11 mm consentito). Quando si utilizzano due capi di corda, questi due capi devono essere identici (diametro, condizione, tessitura).

ATTENZIONE, alcune corde possono essere più scorsevoli, per esempio le corde nuove, i piccoli diametri, cordi capi di calza, trattamenti della calza, corde bagnate... (vedi nota informativa specifica della corda).

- Prima dell'utilizzo, acquisire familiarità con il REVERSO e la corda per conoscere la sensazione di frenaggio.

Moschettono di collegamento/frenaggio: si deve utilizzare un moschettono con ghiera di bloccaggio.

Attenzione, con una mezza corda o corda gemella, per l'assicurazione del secondo con il REVERSO, non è consigliabile l'utilizzo di un moschettono a sezione circolare: rischio di annullamento della funzione autofrenante.

5. Precauzioni d'uso

Il REVERSO non blocca la corda automaticamente. L'assicuratore deve volontariamente impedire alla corda di scorrere per controllare la caduta.

Tenere sempre fermamente la corda lato frenaggio con una mano. Si raccomanda di utilizzare i guanti, in particolare con corde sottili.

Il cavo non ha alcuna resistenza alla trazione.

ATTENZIONE PERICOLO, non assicurarsi al cavo.

6. Assicurazione del primo

6a. Installazione del REVERSO sull'imbracatura.

6b. Dare corda.

6c. Recuperare la corda.

6d. Trattenere una caduta.

6e. Calare l'arrampicatore con corda dall'alto.

7. Assicurazione autofrenante di uno o due secondi

7a. Installazione del REVERSO alla sosta. Testare il bloccaggio della corda tirando la corda lato arrampicatore.

7b. Assicurare uno o due secondi in salita. Recuperare regolarmente la corda su ogni capo per limitare gli effetti di una caduta.

Tenere sempre i due capi della corda sul lato frenante.

7c. Il sistema autofrenante assiste l'assicuratore per arrestare la caduta. Le mani fanno scorrere la corda correttamente nel sistema. In caso di caduta del secondo, il sistema frena la corda.

I due capi di corda (lato arrampicatore e lato frenaggio) devono restare nell'asse delle gole di frenaggio e tesi verso il basso (vedi schema Test).

Attenzione, la funzione autofrenante del REVERSO può essere annullata:

1. Nell'assicurazione di uno o due secondi, le corde di diametro inferiore o uguale a 8,5 mm possono incrociarsi e quindi annullare la funzione autofrenante.

Tenere sempre le corde lato frenante.

2. Se uno dei due secondi è in tensione sulla propria corda, la funzione autofrenante del REVERSO non funziona più per la corda dell'altro secondo. Il frenaggio della corda è garantito dalla tenuta della corda lato frenante.

Tenere sempre i due capi della corda sul lato frenante.

7d. Sbloccaggio del REVERSO per dare corda a un secondo. Per controllare la discesa, tenere la corda lato frenante e azionare progressivamente il moschettono con l'altra mano.

Attenzione, l'assicuratore può essere sorpreso dallo scorrimento della corda.

Per arrestare una caduta, stringere saldamente la corda di frenaggio e lasciare il moschettono maniglia.

Non utilizzare mai un'altra soluzione di sbloccaggio come ad esempio con un cordino, una fettuccia...

8. Discesa in doppia

Il frenaggio si fa stringendo la presa sui capi di corda lato frenante.

Utilizzare un sistema di autoassicurazione, SHUNT o nodo autobloccante con il REVERSO.

9. Informazioni supplementari

Eliminazione:

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed età di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici...).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha subito una forte caduta (o sforzo).

- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.

- Non si può conoscere l'intera storia del suo utilizzo.

- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi...).

Distuggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Pittogrammi:

A. Durata illimitata - **B. Temperature tollerate** - **C. Precauzioni d'uso** - **D. Pulizia** - **E. Ascugiatura** - **F. Stoccaggio/trasporto** - **G. Manutenzione** - **H. Modifiche/riparazioni** (probite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) - **I. Domande/contatto**

Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Sólo se presentan algunas técnicas y utilizaciones.

Las señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Infórmese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com.

Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

1. Campo de aplicación

Aparato de aseguramiento y descensor para el alpinismo y la escalada.

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

Responsabilidad

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en la utilización de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable.

Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

2. Nomenclatura

(1) Cable de acero con funda de nilón, (2) Anillo de fijación, (3) Cuerpo de aleación de aluminio, (4) Ranuras de paso de cuerda, (5) Zonas de frenado, (6) Orificio de desbloqueo.

3. Control, puntos a verificar

Petzl aconseja una revisión en profundidad cada 12 meses como mínimo.

Antes de la utilización

Compruebe que el producto no tenga fisuras, deformaciones, marcas, desgaste, corrosión...

Atención a los cantos afilados que pueden aparecer por desgaste.

Durante la utilización

Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí. Procure que no haya cuerpos extraños en las ranuras de paso de cuerda.

Compruebe que el mosquetón de conexión al arnés trabaja siempre según su eje mayor y con el gatillo bloqueado.

ATENCIÓN: el mosquetón (barra de frenado) debe estar correctamente colocado y debe poder moverse libremente.

4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

Diámetro y tipo de cuerdas:

Recomendado con las cuerdas dinámicas (alma + funda) CE (EN 892), UIAA:

- Cuerdas dobles o gemelas (2 cuerdas 1/2) ≥ 7,5 mm.

- Cuerda simple ≥ 8,9 mm.

Este producto está diseñado para diámetros de cuerda de hasta 10,5 mm (11 mm aceptado). Cuando utilice dos cabos de cuerda, estos dos cabos deben ser similares (diámetro, estado y textura).

ATENCIÓN: algunas cuerdas pueden tener un mayor deslizamiento, por ejemplo, las cuerdas nuevas, los diámetros pequeños, algunos tipos de fundas, tratamientos de la funda, cuerdas mojadas... (consulte la ficha técnica específica de la cuerda).

- Antes de su utilización, debe familiarizarse con el REVERSO y la cuerda para conocer la sensación de frenado.

Mosquetón de conexión/frenado: debe utilizar un mosquetón con bloque de seguridad.

Atención, con una cuerda doble o gemela desaconsejamos la utilización de un mosquetón de sección circular, para asegurar al segundo con el REVERSO: riesgo de anulación de la función autofrenante.

5. Precauciones de utilización

El REVERSO no bloquea la cuerda automáticamente. El asegurador debe impedir voluntariamente que la cuerda deslice para así controlar la caída.

Sujete siempre firmemente la cuerda lado frenado con una mano. Se recomienda utilizar cuerdas especialmente con las cuerdas finas.

El cable no tiene ninguna resistencia a la tracción.

ATENCIÓN PELIGRO: no se asegure al cable.

6. Aseguramiento del primero

6a. Instalación del REVERSO en el arnés.

6b. Dar cuerda.

6c. Recuperar cuerda.

6d. Detener una caída.

6e. Hacer descender al escalador en polea.

7. Aseguramiento autofrenante de uno o dos segundos

7a. Instalación del REVERSO en la reunión. Pruebe el bloqueo de la cuerda traccionando la del lado escalador.

7b. Asegurar a uno o dos segundos en el ascenso. Recupere regularmente cuerda para limitar los efectos de una caída.

Sujete siempre la cuerda lado frenado.

7c. El sistema autofrenante ayuda al asegurador a detener la caída. Las dos manos hacen deslizar la cuerda regularmente por el sistema. En caso de caída del segundo, el sistema frena la cuerda.

Los dos cabos (lado escalador y lado frenado) deben permanecer en el eje de las zonas de frenado y tensados hacia abajo (ver esquema Test).

Atención, la función autofrenante del REVERSO puede anularse:

1. Al asegurar a uno o dos segundos, las cuerdas de un diámetro inferior o igual a 8,5 mm pueden cruzarse y así anular la función autofrenante. Sujete siempre las cuerdas lado frenado.

2. Si uno de los dos segundos está en tensión en su cuerda, la función autofrenante del REVERSO deja de funcionar para la cuerda del otro segundo. El frenado de la cuerda está asegurado por la función completa de utilización.

Sujete siempre los dos cabos de la cuerda lado frenado.

7d. Desbloqueo del REVERSO para dar cuerda a un segundo. Para controlar el descenso, sujete la cuerda lado frenado y accione progresivamente el mosquetón con la otra mano. Atención, el asegurador puede verse sorprendido por el deslizamiento de la cuerda. Para detener el descenso, sujete firmemente la cuerda de frenado y afloje este mosquetón empujándolo.

No utilice nunca otra solución de desbloqueo como, por ejemplo, un cordino, una cinta...

8. Descenso en rapel

El frenado se hace sujetando con la mano los cabos lado frenado.

Con el REVERSO utilice un sistema de autoseguro: SHUNT o nudo autobloqueante.

9. Informacion complementaria

Dar de baja:

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos...).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Ha sufrido una caída importante (o eslerzo).

- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.

- No conoce el historial completo de utilización.

- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Pictogramas:

A. Vida útil ilimitada - B. Temperaturas toleradas - C. Precauciones de utilización

- D. Limpieza - E. Secado - F. Almacenamiento/transporte - G. Mantenimiento - H.

Modificaciones/rep reparaciones (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) - **I. Preguntas/contacto**

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Trazabilidad y marcado

a. Número individual - b. Año de fabricación - c. Día de fabricación - d. e. Control o nombre del controlador - e. Incremento - f. Lea atentamente la ficha técnica - g. Identificación del modelo

Esta notícia explica como utilizar correctamente o seu equipamento. Somente algumas das técnicas e utilizações são apresentadas.

Os painéis de alerta informam-vos de alguns perigos potenciais ligados à utilização do equipamento, mas é impossível descrevê-los todos. Tome conhecimento das últimas atualizações e informações complementares em Petzl.com.

É responsável por tomar conhecimento de cada alerta e utilizar corretamente o seu equipamento. Toda a má utilização deste equipamento estará na origem de perigos adicionais. Contacte a Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

1. Campo de aplicação

Aparelho de segurança e descensor para alpinismo e escalada.

Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

Responsabilidade

ATENÇÃO

As atividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.

Antes de utilizar este equipamento, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se não se sente à medida de assumir essa responsabilidade, ou se não entendeu bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

2. Nomenclatura

(1) Cabo de aço com manga de nylon, (2) Anel de fixação, (3) Corpo em liga de alumínio, (4) Passagens da corda, (5) Carnes de travamento, (6) Orificio de desbloqueamento.

3. Controle, pontos a verificar

A Petzl aconselha uma verificação aprofundada no mínimo todos os 12 meses.

Antes da utilização

No produto verifique a ausência de fissuras, deformação, marcas, desgaste, corrosão... Tenha atenção às arestas vivas que podem aparecer com o desgaste.

Durante a utilização

Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos, de uns em relação aos outros.

Verifique a ausência de corpos estranhos nas passagens de corda. Verifique que o mosquetão de conexão ao harnés trabalha sempre no seu eixo longitudinal e dedo fechado e travado.

ATENÇÃO, o mosquetão (barra de travamento) deve ser posicionado correctamente e poder se mover livremente.

4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

Dimetro e tipo de cordas:

Aconselhado para cordas dinmicas (alma + camisa) CE (EN 892), UIAA:

- cordas duplas ou gemelas (2 x 1/2 corda) ≥ 7,5 mm,

- cordas simples ≥ 8,9 mm.

Este produto está concebido para dimetros de corda até 10,5 mm (11 mm aceite). Quando utiliza duas pontas de corda, essas duas pontas devem ser idênticas (dimetro, estado, textura).

ATENÇÃO, certas cordas podem ser escorregadias, por exemplo as cordas novas, pequenos dimetros, certos tipos de camisa, tratamentos da camisa, cordas molhadas... (ver notícia específica da corda).

- Antes da utilizao, familiarize-se com o seu REVERSO e a corda para conhecer bem a sensao de travar.

Mosquetão de conexão/travamento: deverá utilizar um mosquetão com segurança.

Ateno, com uma corda dupla ou gmea, para dar segurança a um segundo com o REVERSO, desaconselhamos a utilizao de um mosquetão de seoo circular: risco de anulao da funo autoblocante.

5. Precaues de utilizao

El REVERSO no bloqueia a corda automaticamente. Quem d segurança deve voluntariamente impedir a corda de deslizar para controlar a queda.

Segure sempre firmemente a corda do lado do travamento com uma mão.  recomendado utilizar luvas, particularmente com cordas finas.

O cabo de ao não tem nenhuma resistência  traoo.

ATENÇÃO PERIGO, não se alongue no cabo de ao.

6. Dar segurança ao primeiro

6a. Instalao do REVERSO no harns.

6b. Dar corda (mou).

6c. Tirar corda (pi).

6d. Travar uma queda.

6e. Descer o escalador em top rope.

7. Segurança autoblocante de um ou de dois segundos

7a. Instalao do REVERSO na reunião. Teste o travamento da corda com uma traoo do lado do escalador.

7b. Asegurar um ou dois segundos na subida. Saque regularmente o mou em cada ponta da corda para limitar os efeitos de uma queda.

Segurar sempre a corda do lado de travamento.

7c. O sistema autoblocante assiste quem d segurança para travar uma queda. As duas mãos deixam deslizar a corda de forma regular através do sistema. Em caso de queda do segundo, o sistema trava a corda.

As duas pontas de corda (do lado do escalador e do lado do travamento) devem manter-se no eixo das carnes de travamento e em tensão para baixo (ver esquema Test).

Ateno, a funo autoblocante do REVERSO pode ser anulada:

1. Durante a segurança de um ou dois segundos, as cordas dum dimetro inferior ou igual a 8,5 mm podem se cruzar e assim anular a funo autoblocante. Segurar sempre as cordas do lado de travamento.

2. Se um dos dois segundos estiver em tensão na corda, a funo autoblocante do REVERSO deixa de funcionar para a corda do outro segundo. O travamento da corda  assegurado pela pressão da corda do lado do travamento.

Segure sempre as duas pontas da corda do lado do travamento.

7d. Desbloqueo do REVERSO para dar folga a um segundo. Para controlar a descida, segure a corda do lado do travamento e accione progressivamente o mosquetão com a outra mão.

Ateno, o assegurador pode ser surpreendido pelo deslizar da corda.

Para travar uma queda, aperte firmemente a corda de travamento e largue o mosquetão manipulo.

Não utilize jamais uma outra soluço de desbloqueamento como por exemplo com uma cordeleta ou uma fita...

8. Descida em rappel

O travamento faz-se apertando a mão nas pontas livres da corda do lado do travamento.

Utilize um sistema de contra-segurança, SHUNT ou não auto-blocante no REVERSO.

9. Informaes complementares

Abater um produto:

ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma são utilizao (tipo e intensidade de utilizao, ambiente de utilizao: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).

Um produto deve ser abatido quando:

- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).

- O resultado das verificaes do produto não  satisfatório. Você tem uma dvida sobre a sua fiabilidade.

- Você não conhece a história completa de utilizao.

- Quando a sua utilizao est obsoleta (evoluo legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilizao.

Pictogramas:

A. Durao de vida ilimitada - B. Temperaturas toleradas - C. Precaues de utilizao

- D. Limpeza - E. Secagem - F. Armazenamento/transporte - G. Manuteno - H.

Modificaes/rep reparaciones (interditas fora das oficinas Petzl salvo peças sobresselentes) - **I. Questões/contacto**

Garantía 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidao, modificaes ou retoques, mau armazenamento, m manuteno, negligências, utilizaes para as quais este produto no est destinado.

Traabilidade e marcaes

a. Número individual - b. Ano de fabrico - c. Dia de fabrico - d. Controle ou nome do controlador - e. Incremento - f. Leia atentamente a notícia técnica - g. Identificao do modelo

NL

In deze bijsluiter wordt uitgelegd hoe u uw materiaal juist moet gebruiken. Er komen hierin slechts enkele technieken en toepassingen aan bod.

De waarschuwingsborden geven u bepaalde mogelijke gevaren aan rond het gebruik van uw materiaal, maar we kunnen deze hier uiteraard niet allemaal behandelen. Lees de nieuwste versies en aanvullende info op Petzl.com.

U bent zelf verantwoordelijk om met alle waarschuwing rekening te houden en uw materiaal juist te gebruiken. Elk verkeerd gebruik van dit materiaal zal de aan oorsprong liggen van bijkomende gevaren. Neem bij twijfel of onduidelijkheden contact op met Petzl.

1. Toepassingsveld

Afdaal- en beveiligingsapparatuur voor rotsklimmen en bergsport.

Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke situatie waarvoor het niet voorzien is.

Verantwoordelijkheid

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.

U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid.

Voordat u deze uitrusting gebruikt, moet u:

- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.

- Een aangepaste training hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.
- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.

Dit product mag enkel gebruikt worden door (personen die onder direct visueel toezicht staan van) bevoegde en beraden personen.

U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid, en neemt dan ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen of de gebruiksinstructies niet goed begrepen heeft, gebruik dit apparaat dan niet.

2. Terminologie van de onderdelen

(1) Stalen kabel met nylon mantel, (2) Beveiligingsring, (3) Body in aluminiumlegering, (4) Toerendstreek, (5) Remsgeluis, (6) Gaasje voor het deblokkeren.

3. Check: te controleren punten

Petzl bevest op zijn minst een grondige 12-maandelijkse controle aan.

Voór het gebruik

Nazicht van het product op afwezigheid van scheuren, vervormingen, viekken, slijtage, corrosie of andere gebruiksinstructies lezen en begrijpen.

Let op scherpe kantjes die kunnen ontstaan door slijtage.

Tijdens het gebruik

Vergewis u ervan dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar. Verwijder ongewenste voerwerpen in de touwdoorstekten. Controleer dat de karabiner voor het verbinden op de gordel nog altijd op zijn lengteas en met vergrendelde spanner werkt.

OPGELET: de karabiner (remstaaf) moet correct gepositioneerd worden en moet vrij kunnen bewegen.

4. Verenigbaarheid

Geleive na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).

Diameter en soort touwen:

Bij voorkeur te gebruiken met dynamische touwen (kern + mantel) CE (EN 892), UIAA:
- dubbeltouw of twintouwen (2 x 1/2 touw) ≥ 7,5 mm,
- enkeltouw ≥ 9,6 mm.
Dit product is geschikt voor touwdiameters tot 10,5 mm (11 mm toegestaan).
Wanneer u twee touwenindien gebruikt, moeten deze gelijksoortig zijn (qua diameter, toestand, textuur).

OPGELET: bepaalde touwen kunnen glad zijn, zoals nieuw touwen, touwen met kleine diameter, bepaalde manteltypes, behandeling van de mantel, natte touwen ... (zie specifieke bijsluiser van het touw).
- Het is vóór het gebruik vertrouwd met uw REVERSO en het touw om voeling te krijgen met het remmen.

Karabiner voor het verbinden/remmen: u moet een vergrendelbare karabiner gebruiken.

Opgelet met een dubbél- of twintouw: we raden het gebruik van een karabiner met ronde doorsnede af voor de beveiliging van de naklimmer met de REVERSO, want er bestaat een risico dat de zelfremmende functie niet werkt.

5. Voorzorgen bij het gebruik

De REVERSO blokkeert het touw niet automatisch. De beveiliging moet bewust het doorglijven van het touw verhinderen om de val onder controle te houden.

Houd het touw steeds stevig vast met één hand aan de kant van het afremmen. Het gebruik van handschoenen is aangeraden, vooral met fijne touwen.

De kabel is niet bestand tegen tractie.

OPGELET – GEVAAR: bevestig uw leeflijn niet op de kabel.

6. De voorklimmer beveiligen

6a. De REVERSO op de gordel installeren.

6b. Touw vieren.

6c. Touw inhalen.

6d. Weerhouden van een val.

6e. De klimmer laten afdaalen in top-rope.

7. Een of twee naklimmers met zelfremmende functie beveiligen

7a. De REVERSO op de standplaats installeren. Test het blokkeren van het touw door een tractie aan de kant van de klimmer en dit voor het afremmen.

7b. Een of twee naklimmers bij de opklim beveiligen. Haal regelmatig het touw in op elk touwende om de gevolgen van een val te beperken.

Houd steeds het touw vast aan de kant van het afremmen.

7c. Het zelfremmend systeem helpt de beveiliging de val te stoppen. Beide handen doen het touw regelmatig door het systeem glijden. Bij een val van de naklimmer, zal het systeem het touw afremmen.

De twee touwenden (aan de kant van de klimmer en aan de kant van het afremmen) moeten in de richting van de remgelden blijven en naar beneden gespannen zijn (zie schema Test).

Opgelet: de beveiligende functie van de REVERSO kan ongedaan gemaakt worden:

1. Tijdens de beveiliging van een of twee naklimmers kunnen touwen met een diameter van minder dan of gelijk aan 8,5 mm elkaar kruisen en zo de zelfremmende functie ongedaan maken.

Houd de touwen steeds vast aan de kant van het afremmen.

2. Als een van de twee naklimmers onder spanning gepositioneerd is op het touw, dan werkt de zelfremmende functie van de REVERSO niet meer voor het touw van de tweede naklimmer. Het remmen van het touw wordt verzekerd door het vasthouden van het touw aan de kant van het afremmen.

Houd steeds de twee touwenden vast aan de kant van het afremmen.

7d. Bloeekering van de REVERSO om het touw te vieren voor een naklimmer. Controleer de afdaaling door het touw aan de kant van het afremmen vast te houden en de karabiner geleidelijk met uw andere hand te manipuleren.

Let op: de beveiliging kan verast worden door het doorglijven van het touw.

Om de afdaaling te beëindigen, span het remtouw strak aan en laat deze handgreep-karabiner los. Gebruik nooit een andere oplossing voor het deblokkeren zoals een touwtfje of een riem.

8. Afdaaling in rappel

Hét remmen gebeurt door de touwenden stevig aan te spannen aan de kant van het afremmen.

Gebruik een systeem van tegen-beveiliging, SHUNT of zelfblokkerende knoop met de REVERSO.

9. Extra informatie

Afsluischer

OPGELET: een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieu's, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten ...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- Het een belangrijke val (of bevestiging) heeft ondergaan.

- Het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan de betrouwbaarheid ervan.

- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.

- Het product in onbruik is geraakt (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of andere aanbevelingen van de REVERSO en de andere delen van de uitrusting ...).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Pictogrammen

A. Onbeperkte levensduur - B. Toegelaten temperatuur - C. Gebruiksvoorschriften - D. Reiniging - E. Droging - F. Berging/transport - G. Onderhoud - H. Veranderingen/herstellingen (verboden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervangstukken) - I. Vragen/contact

3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, natigheid of toepassing waarvoor dit product niet bestemd is.

Markering en tracering van de producten

a. Individueel nummer - b. Fabricagejaar - c. Fabricagedag - d. Controle of naam van de inspecteur - e. Incrementale - f. Lees aandachtig de technische bijsluiser - g. Identificatie van het model

SE

Dessa instruktioner förklarar hur du använder din utrustning korrekt. Endast vissa tekniker och användningsområden är beskrivna. Varningsymbolerna ger information om några potentiella risker relaterade till användning av utrustningen, det är omöjligt att beskriva alla. Gå in på Petzl.com för uppdateringar och ytterligare information. Du är själv ansvarig för att beakta varje varning och använda utrustningen korrekt. Felanvändning av denna utrustning skapar ytterligare faror. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå något i dessa dokument.

1. Användningsområdet

Säkrings- och frimningsbords för klättring och bergsbestigning. Dessa produkter får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

Ansvar

VARNING

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda. Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet.

Innan du använder denna utrustning måste du:
- Läs och förstå samtliga användarinstruktioner.
- Gör särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära kanna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvariga skador eller dödsfall.
Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarfull person. Du ansvarar själv för dina egna handlingar, beslut och din säkerhet och är medveten om konsekvenserna av dessa. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk, eller inte förstår någon av dessa instruktioner.

2. Utrustningens delar

(1) Nylonbäklädd stålåker (2) Infästingspunkt, (3) Ram i aluminiumlegering, (4) Repskåror, (5) Bromsskåror, (6) Avlastningshåll.

3. Besiktning, punkter att kontrollera

Petzl rekommenderar en grundlig besiktning minst en gång var 12:e månad.

Före användning

Kontrollera att produkten inte är deformationer, sliten eller har sprickor, märken efter slag etc., innan du använder den för första gången.

Vad uppmärksam på vassa kanter som kan uppstå vid användning.

Vid varje användningstillfälle

Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt sammansatta i förhållande till varandra. Var noga med att inga främmande föremål fastnar i repskåror.

Verifiera att infästingskarbinen för selen alltid är belastad i rätt riktning och att grinden är låst. VARNING! Karbinen (bromsspinnen) måste vara i rätt läge och måste kunna röra sig fritt.

4. Kompatibilitet

Se till att denna produkt är kompatibel med andra delar i systemet för ditt användande (kompatibilitet är ett system bra ihop).

Reptyler och diameter:

Rekommenderad för användning med CE (EN 892)- och/eller UIAA-certifierade dynamiska rep (kärna + mantel):

- halv- eller tvillingrep (2 x 1/2 rep) ≥ 7,5 mm,

- enkelprep ≥ 8,9 mm.

Denna produkt är konstruerad för repdiameter på upp till 10,5 mm (11 mm acceptabelt). När man använder två rep måste de vara likadana och av samma sort (samma diameter, skick och struktur).

VARNING! En del rep kan vara mycket hala, exempelvis nya rep, tunna rep med liten diameter, rep med specialkonstruerad och/eller specialbehandlad mantel, blöta rep etc. (se instruktionerna specifika för repet).
- Innan du använder REVERSO eller testa hur den fungerar ihop med ditt rep så att du kan bilda dig en uppfattning om bromsförmågan.

Infästnings-/bromskarbin: en låsbar karbin måste användas.

Varning: när man säkrar på ett halv- eller tvillingrep med REVERSO i självbromsande läge, ärvärder vi lifrån att använda en karbin som är cirkulär i genomskänning: risk för att sätta den självbromsande funktionen ur spel.

5. Försiktighetsåtgärder vid användning

REVERSO hindrar inte automatiskt repet från att löpa genom bromsen. För att hejda ett fall måste den som säkrar själv aktivt hindra repet från att löpa.

Håll alltid stadigt i den bromsande delen av repet med ena handen. Användning av handskar rekommenderas, framförallt med tunna rep.

Vajern är inte fjädrande.

VARNING! FARA! Använd inte vajern till att förankra dig själv med!

6. Säkra ledklättraren

6a. Fästning av REVERSO på selen:

6b. Ge ut slack.

6c. Ta hem slack.

6d. Hejda ett fall.

6e. Fira ner en klättrare vid toppresklättring.

7. Automatbromsande säkring för en eller två andremän

7a. Installera REVERSO på stampplatsen. Dra i klättrarens ände av repet för att verifiera att det inte glider igenom anordningen.

7b. Säkring av en eller två andremän. Ta hem slack med jämna mellanrum för att göra ett fall så tätt som möjligt.

Håll alltid i repets bromssida.

7c. Det automatiska bromssystemet hjälper säkraren att hejda ett fall. Dra med jämna mellanrum repet genom bromsen med hjälp av båda händerna. Om andremans skalle ramla bromsar faller ut systemet.

De två repen (klättrarens del och den bromsande delen) måste alltid bilda en rak linje med bromsskårona och dras nedåt (se diagram; Test).

Varning: den självålsående funktionen hos REVERSO kan sättas ur spel

1. VARNING: vid säkring av en eller två andremän på rep med en diameter på 8,5 mm eller mindre, kan repen kokas och sätta den självbromsande funktionen ur spel. Håll alltid i repets bromssida.

2. Om den ene av de två andremännen hänger i repet, kommer REVERSO's självålsående funktioner inte fungera när den andre andremännens rep. Brons erhålls genom att greppa den bromssidan av ena av repet.

Håll alltid i båda repens bromsande delar.

7d. Släppa på REVERSO för att kunna ge slack till andremän. För att kunna kontrollera nedförföringen, håll i den bromsande delen på repet med ena handen och dra i karbinen gradvis med den andra handen.

Varning: säkringsmannen kan övervakas av att repet glider genom anordningen. För att stoppa nedförföringen, ta ett fast tag om bromsrepet och lossa trycket på karbinen/ handtaget.

Använd aldrig någon annan metod för att lossa / fira ner andremännen (t.ex. en lina, rem etc.).

8. Rappellering

Brons erhålls genom att greppa hårt den i bromsande delen av repet.

Använd ett backupsystem för rappellering (SHUNT eller självålsående knop) med REVERSO.

9. Ytterlig information

När produkten inte längre ska användas:

OBS: I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, halv, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).

Produkten måste kasseras när:

- Den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning.

- Den inte klarar besiktningen. Du tvivlar på dess skick.

- Du inte helt och hållet känner till dess historia.

- När den blir omödem på goda ändringar i lagstiftningen, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning etc.

Förstår all utrustning som inte längre används för att undvika framtida bruk.

Ikoner:

A. Obergränsad livslängd - B. Godkända temperaturer - C. Försiktighetsåtgärder användning - D. Rengöring - E. Torkning - F. Förvaring/Transport - G. Underhåll - H. Andringar/repatorioner (g) tillåtna utånör Petzls icakar, undantaget reservdelar) - I. Frågor/kontakt

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, förorening eller felaktig användning.

Sparbarhet och märkning

a. Serienummer - b. Tillverkningsår - c. Tillverkningsdag - d. Kontroll eller namn på inspektör - e. Inkrementation - f. Läs instruktionen noga innan användning - g. Modelbeteckning

FI

Nämä käyttöohjeet ohjeistavat, miten käyttää varustetta oikein. Vain jotkin tekniikat ja käyttötavat on esitelty.

Varoitussymbolit antavat tietoa joistain varusteiden käyttöön liittyistä vaaroista, mutta on mahdollista maanita ne kaikki. Tarkista päivitykset ja lisäedot osoitteesta Petzl.com. Olet itse vastuussa siitä, että huomioit varoitukset ja kaikki varustetta okian. Tämän varusteen väärinkäyttö lisää vaaratilanteiden riskiä. Jos yhteyttä Petzlin ja käytä epävarama tai jos et täysin ymmärrä näitä ohjeita.

1. Käyttötarkoitus

Varmistus- ja laskeutumislaitte kiipeilyä ja vuorikiipeilyä varten.

Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen kestokeyyden, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

Vastuu

VAROITUS

Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista. Olet vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi ja turvallisuudestasi.

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia käyttöä varten erikoiskoulutus.
- Tutustua sen käyttökohteisiin ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiointi jättämminen saattaa johtaa vakavaan loukkautumiseen tai kuolemaan.

Tätä tuotetta saavat käyttää vain päteivät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat päteviä ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia.

Olet vastuussa teoistasi, päätöksistäsi sekä turvallisuudestasi ja sinä kannat seuraukset näistä. Jos et ole kykenevä tai oikeuteltu ottamaan näitä vastuuta, tai jos et ymmärrä täysin näitä ohjeita, älä käytä tätä varustetta.

2. Osaluettelo

(1) Nalon-päälysteinen teräsvaijeri, (2) Kiinnityspiste, (3) Alumiininen runko, (4) Kõysilovet, (5) Jarru-urat, (6) Vapautusreikä.

3. Tarkastuskohtet

Petzi suoitellette, että perusteellinen tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.

Ennen jokaista käyttöä

Varmistta ette tuotteesta ei ole halkeamia, väärntymää, jälkiä, kulumia, syöpymissjälkiä tms. Tarkalle teräviä reunoja jotka voivat syntyä käytössä.

Jokaisen käytön aikana

Varmistta ette järjestelmän kaikki er varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden. Ole huolellinen, ette vieräta esineitä pääkõysilviin.

Varmistta ette valjaskiinnityksen sukurengas kuormittuu aina pääakselinsa suuntaisesti ja että sen portti on suljettu.
VAROITUS: sukurenkaan (jarrutanko) pitää aina olla oikeassa asennossa, ja sen pitää voida liukua vapaasti.

4. Yhteensopivuus

Varmistta tuotteen yhteensopivuus muiden käyttämässä järjestelmän osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).

Kõysityypit ja halkaisijat:

Suostellaan käytä CE (EN 892) ja/tai UIAA-sertifioitujen, joustavien kõysien (ydin + päälyis) kanssa:

- half- tai twin-kõydet (2 x 1/2-kõydet) ≥ 7,5 mm.

- single-kõydet ≥ 9,9 mm.

Tämä tuote on suunniteltu enimmillään 10,5 mm halkaisijain kõysille (11 mm hyväksyttään). Kun käytetään kahta kõysipuntuuta, molempien punosten pitää olla samanlaiset (halkaisija, kunto, kudos).

VAROITUS: joskin kõydet saattavat olla luukkaita. Täällä voiava olla esimerkiksi uudet kõydet, halkaisijaltaan pienet kõydet, teline päälyisrakenteen ja/tai päälyiskäsitelyyn omaavat kõydet, määrät kõydet jne. (katso kõysikohtaiset ohjeet).

- Ennen kuin ryhdyt käyttämään laietta, tutustu siihen, kuinka kõyesti käyttäytyy REVERSON kanssa, jotta saat käsityksen laiteen jarrutuskyvystä.

Sukurengas kiinnityksen/jarrutuksen: täytyy käyttää lukittuvaa sukurengasta.

Varoitus: varmisttaessa half- tai twin-kõysillä käyttään REVERSOa automaattisesti lukittuvassa tilassa, emme suoitellette potkileikkaukseltaan pyöreän sukurenkaan käyttöä; automaattinen lukitus toiminto ei välttämättä toimi.

5. Varoitoimenpiteet

REVERSO ei automaattisesti pysäytä kõyden lukumista laiteen läpi. Varmistaan on aktiivisesti pysäytettävä kõyden lukuminen pysäyttääkseen putoamisen.

Pidi aina yhdellä kädellä tukeva ote kõyden jarrutuspuolelta. Hanskojen käyttämistä suoistellaan, etenkin ohuiden kõysien kanssa.

VAROITUS: VAARA! Älä käytä vieraia itsesi ankurinnoiseen.

NO

Denne bruksanvisningen forklarer hvordan du bruker utstyret på korrekt måte. Kun enkelte tekniker og bruksmetoder er beskrevet. Advarselsymbolene gir informasjon om enkelte potensielle farer som er forbundet med bruk av utstyret, men det er umulig å beskrive alle potensielle farer. Oppdateringer og tilleggsinformasjon finner du på Petzl.com. Du er selv ansvarlig for å forstå og ta hensyn til disse advarslene, og for å bruke utstyret på korrekt måte. Feil bruk av utstyret vil medføre ytterligere risiko. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår disse bruksanvisningene.

1. Bruksområde

Sikringsbrusmør og nedfingsbrusmør for sportsklatring og fjellklatring. Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

Ansvar

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige.

Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser og din egen sikkerhet.

For du tar i bruk utstyret må du:

- Lesse og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørge for å få spesifikk oppløring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet, og tilegne deg kunnskap om dets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av kompetent og ansvarlig person.

Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og din egen sikkerhet, og du tar selv på deg ansvaret for dette. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene, skal du ikke bruke utstyret.

2. Liste over deler

(1) Plastfrett stålkabel, (2) Tikloblingspunkt, (3) Aluminium ramme, (4) Spor for tau, (5) Friksjonspor, (6) Utelses hull.

3. Kontrollpunkter

Petzl anbefaler at det utføres en grundig kontroll minst én gang per år.

For du bruker produktet

Kontroller at produktet ikke har sprekker, bulker, merker, slitasje, rust e.l. Vær spesielt oppmerksom på at skarpe kanter kan dannes over tid.

Under bruk

Forstå deg om at alle elementene i systemet er riktig posisjonerte i forhold til hverandre. Sorg for at det ikke kommer fremmedelementer inn i bremsen.

Når du skal selms tikloblingskarabiner alltid belastes i lengderetningen, og at den er låst. ADVARSEL: Bremskarabineren (låsebolten) må være i korrekt posisjon og kunne bevege seg fritt.

4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibel med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).

Tauvalg og diametre:

Anbefales for bruk med CE-merkede (EN 892) og/eller UIAA-godkjente dynamiske tau (kjerne + strompe):

- halvtau eller hillingtau (2 x 1/2 tau) ≥ 7,5 mm,
- enkelttau ≥ 8,9 mm.

Dette produktet er laget for tau med diameter på opp til 10,5 mm (11 mm er tillatt). Når du bruker tau, må lik de to tauene ha lik diameter, tilstand og overflate.

ADVARSEL: Enkelttau kan være glatte og derfor redusere bremseseffekten. Eksempler på dette er nye tau, tynne tau, tau med visse typer strompekonstruksjon og/eller strompebehandling (impregnering osv.), våte eller frosne tau, osv. (se tauets ulike bruksanvisning).

For bruk hvor du gjøre deg kjent med hvordan tauet du bruker fungerer sammen med REVERSO, og hvilken bremseskapasitet det har.

Karabineren for låsing/bremning må være en låskarabiner.

Advarsel: Ved sikring med REVERSO med selvbremsende system på halvtau eller hillingtau, anbefaler vi ikke at det brukes en karabiner med oval form då det kan hindre den selvbremsende funksjonen.

5. Forholdsregler for bruk

REVERSO hindrer ikke automatisk tauet å gli ut av taubremsen. Den som sikrer må aktivt hindre at tauet skir for å kontrollere fallet. Hold altki et fast grep rundt låsenden av tauet men én hånd. Bruk av hansker anbefales, spesielt ved bruk av nye tau.

Kabelen er ikke dimensjonert for å tåle belastning. ADVARSEL: LIVSFARE. Ikke forankek deg til kabelen.

6. Sikring av den som leder

6a. Koble til REVERSO til selen.

- 6b. Gi ut tau.
- 6c. Ta inn tau.
- 6d. Holdt e et fall.
- 6e. Nedfiring av klatrer i toptassituasjon.

7. Selvåsende modus brukes ved sikring av en eller to klatrere

7a. Montering av REVERSO på standplass. Ved bruk direkte i standplass, utfør en funksjonstest ved å dra i klatrerens tau for å sjekke at tauet ikke løper fritt gjennom taubremsen.

7b. Sikre en eller to som klatrer. Ta inn tau regelmessig i begge ender for å begrense et eventuelt fall.

Hold alltid én hånd på låsenden av tauet.

7c. Det selvbremsende system hjelper den som sikrer å stoppe fallet. Bruk begge hendene for å føre tauet gjennom bremsen. Dersom andrerammen faller, vil det systemet bremse tauet. De to tauene (klatrerens ende og lederen) må alltid ligge over hverandre og ha trekkl nedover (se figur: Test).

Advarsel: Den selvbremsende funksjonen på REVERSO kan bli svekket.

1. Advarsel: Når du sikrer én eller to klatrere, med tau som har en diameter på 8,5 mm eller mindre, kan tauene krysse hverandre og hindre den selvbremsende funksjonen. Hold alltid én hånd på låsenden av tauene.

2. Dersom én av de to klatrerne belastes tauet, vil ikke den selvåsende funksjonen på REVERSO fungerer på den andre klatrerens tau. Brems tauet ved å holde én hånd på låsenden av tauet.

Hold alltid på låsenden av begge tauene.

7d. Friгоре REVERSO for å gi slakk til klatrerne. For å kontrollere nedfiringen holder du én hånd på tauet mens du gradvis presser på karabineren men den andre hånden.

Advarsel: Vær oppmerksom, tauet kan plutselig gli gjennom taubremsen. Nedfiringen stoppes ved å gripe låsenden av tauet og slippe håndtak/karabineren.

Bruk aldri andre metoder for å frigjøre tauet, for eksempel bruk av tau, slynger e.l.

8. Rappellering

Bremsing får man ved å holde én fast hånd på låsenden av tauet.

Bruk en ekstra sikring, (SHUNT eller en klemnute), sammen med REVERSO.

9. Tilleggsinformasjon

Kassering av utstyr:

VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er ekspansjon for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv.

Et produkt må kasseres når:

- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
- det ikke blir godkjent i kontroll og du er i tvil om det er pålitelig
- du ikke kjenner produktets fullstendige historie
- det blir foretredt på grunn av endring og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.

Odelegg gammel utstyr for å hindre videre bruk.

Symboler:

A. Ubegrenset levetid - **B.** Temperaturbegrensninger - **C.** Forholdsregler for bruk - **D.** Rengjøring - **E.** Tøking - **F.** Oppbevaring/transport - **G.** Vedlikehold - **H.** Modifiseringer/reparasjoner (som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av utbyttbare deler) - **I.** Spørsmål/kontakt oss

3 års garanti

På alle materialer hull og fabrikkspenstfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Sporbarhet og merking

a. Serienummer - b. Produksjonsår - c. Produksjonsdag - d. Inspektørens navn eller kontrollnummer - e. Okning i nummerekkefølgen - f. Les bruksanvisningen grundig - g. Modellnummer

CZ

Tyto pokryty vysvětľují, jak správně používat vaše vybavení. Popsány jsou pouze některé techniky a způsoby použití.

Varující symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale není možné uvést všechny případy. Navštivteje Petzl.com a sledujte aktualizace a doplňkové informace. Máte-li odpovědnost za své vlastní pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Nezapomeť použití tohoto vybavení zvýší nebezpečí. Máte-li jakékolv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

1. Rozsah použití

Jističi a sňahovací brzda pro horolezectví.

Zařízení tohoto výrobce nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti, výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

Zodpovědnost UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné. Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.

Před použitím tohoto výrobku je nutné:

- Pročíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Naučit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Tento výrobek smí používat pouze odborné způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.

Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídáte sami a stejně jste si vědomi možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici luto zodpovědnost přijmout, nebo pokud nerozumíte jakékolv z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

2. Popis částí

(1) Osoblo lanko potažené nylonem, (2) Připojovací bod, (3) Tělo brzdy, (4) Otvory pro lano, (5) Brzdění drážky, (6) Povolvovací oko.

3. Prohlídka, kontrolní body

Petzl doporučuje provádět podrobné prohlídky nejméně jedenkrát každých 12 měsíců.

Před použitím

Zkontrolujte, zda na výrobku nejsou obklíny, poškození, deformace, opotřebení nebo korozie apod.

Pozor na ostré hrany, které mohou používáním vzniknout.

Během používání

Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici. Pozor, aby se do otvorů pro lana nedostaly cizí předměty, které by mohly funkci brzdy narušit.

Kontrolujte, je-li připojovací karabína k úvazku vždy zadržena v hlavní poddlné ose, se zajištěnou západkou.

POZOR! Karabína (brzdící hrazda) musí být ve správné poloze a nikdy j nesmí nic omezovat ve volném pohybu.

4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).

Typy lan a průměry:

Doporučeno pro použití s dynamickými lany (jádro + oplet), která odpovídají směrnícím CE (EN 892) a/nebo UIAA:

- polovoltní nebo dvojitá lana (2 x 1/2 lano) ≥ 7,5 mm,
- jednoludčá lana ≥ 8,9 mm.

Oba prameny lana (na straně lezece i volném konci) musí být o průměru až 10,5 mm (11 mm lze použít).

Pokud použijete dvě lana, musí být obě přibližně stejná (průměr, stav opotřebení, konstrukce).
UPOZORNĚNÍ: Některá lana mohou prokluzávat, např. nová lana, lana o menším průměru, lana s určitou konstrukcí a/nebo úpravou opletu, mokrá lana atd. (viz pokyny pro použití daného typu lana).

Před použitím jističů brzdy REVERSO se dobře seznámte s jejím chodem na vašem laně, abyste měli představu o její brzdící síle.

Připojovací/brzdící karabína: musí být použita karabína s pojistkou zámku.

Upozornění: při jistění s polovoltním, nebo dvojitým lanem na pomůcce REVERSO v samoblokovací funkci nedoporučujeme používat karabínu s kruhovým průřezem: nebezpečí vyřazení samoblokovací funkce.

5. Bezpečnostní opatření

Jističi a sňahovací brzda REVERSO sama prokluzování lana nezastaví. Aby došlo k zachycení pádu, musí jističi osoba lana aktivně zabrzdit.

Oba držte volný konec lana, musí být obě přibližně sevnými jednou rukou. Doporučujeme používat rukavice, zvláště u tenkých lan.

Přidržovací lanko má nulovou pevnost v tahu.

POZOR!, NEBEZPEČÍ! Nepoužívejte přidržovací lanko k sebestjžení na stanovišti.

6. Jištění prvoleze

6a. Připojení pomůcky REVERSO k úvazku.

- 6b. Povolvování lana.
- 6c. Dobírání lana.
- 6d. Zachycení pádu.
- 6e. Spouštění lezce v pozici s jištěním shora.

7. Samoblokovací jištění jednoho nebo dvou druholezců

7a. Připojení pomůcky REVERSO do jistišho stanoviště. Zatažením lana na straně lezce ověříte jeho blokování v pomůcce.

7b. Jištění jednoho nebo dvou druholezců při lezení. Dobírejte pravidelně oba konce, aby byly oběskly případného pádu co nejmenší.

Vždy držte volný konec lana.

7c. Samoblokující funkce pomáhá jistišcim zachytit pád. Oběma rukama plynule protahujte lano brzdou. V případě pádu druholezce systém zablokuje lano.

Oba prameny lana (na straně lezce i volném konci) musí neustále procházet brzdními drážkami a musí být taženy směrem dolů (viz nákreš test).

Varování, samoblokovací funkce brzdy REVERSO může být vyřazena

1. Upozornění: při jištění jednoho, nebo dvou druholezců na lanech o průměru 8,5 mm a tenčích může dojít k přetřetížím lana a vyřazení samoblokovací funkce.

Vždy držte volné konce lan.

2. Pokud jeden ze dvou druholezců visí na svém prameni lana, samoblokovací funkce brzdy REVERSO nebude na druhém prameni fungovat. Blokování lana se provádí stiskem rukou na volném konci lana.

Vždy držte volné konce obou lan.

7d. Uvolnění pomůcky REVERSO pro povolení lana druholezcí. Při spouštění držte volný konec lana a postupně zatažte karabínu druhou rukou.

Upozornění: jistič může být překvapen lanem prokluzujícím pomůckou.

Chcete-li spouštění zastavit, sevřete pevně volný konec lana a pusťte karabínu rukoujeť.

Brzda nikdy neuvolňuje jiným způsobem, například pomocí šňůry, smyčky apod.

8. Sňahování

Blokování lana se docílí stiskem ruky na volném konci lana.

Pod brzdu REVERSO použijte zajišťovací systém pro sňahování (SHUNT nebo třecí uzel).

9. Doplňkové informace

Kdy vaše vybavení vyžadit:

POZOR: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Býl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Nepřijde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání.

- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.

Piktogramy:

A. Neomezená životnost - **B.** Povolené teploty - **C.** Bezpečnostní opatření - **D.** Čištění - **E.** Susení - **F.** Uvolnění/transport - **G.** Údržba - **H.** Úprava/oprava (zakázány mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních dílů) - **I.** Dotazy/kontakt

3 roky záruka

Ná vady materiálů a vady vzniklé ve výrobě. Navztahuje se na vady vzniklé: běžným používáním a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Sledovatelnost a značení

a. Serienovo číslo - b. Rok výroby - c. Den výroby - d. Kontrola nebo jméno inspektora - e. Dodatek - f. Pečlivě čtete pokyny k používání - g. Identifikace typu

Nížejsza instrukcia przedstawia prawidłowy sposób używania waszego sprzętu.

Zaprezentowane zostały niektóre techniki i sposoby użycia.

Symboly trzęsącej cząstki ostrzegają przed niektórymi niebezpieczeństwami związanymi z użyciem waszego sprzętu, ale nie jest możliwe wymienienie wszystkich zagrożeń. Należy sprawdzić aktualną instrukcję obsługi oraz dodatkowe informacje na Petzl.com. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie się do każdego ostrzeżenia oraz do prawidłowego używania swojego sprzętu. Każde złe użycie tego sprzętu będzie prowadziło do powstania dodatkowych zagrożeń. W razie wątpliwości lub trudności zrozumieniu instrukcji należy się skontaktować z Petzl.

1. Zastosowanie

Przyrząd asekuracyjny sżadkowy, do wspinaczki i alpinizmu.

Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innymi celów niż te, do których został przewidziany.

Odpowiedzialność UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje i niebezpieczeńwo.

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zdobycь odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego użwania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeżenie lub złeokazanie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje, bezpieczeństwo i odpowiada za konsekwencje. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie zrozumiął instrukcji użytkownika, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

2. Oznaczenia części

(1) Linka stalowa z powłoką nylonową, (2) Otwór do wpięcia, (3) Korpus ze stopu aluminium, (4) Otwory na lano, (5) Prowadnica liny z rowkami hamującymi, (6) Otwór do odblokowania.

Przed złącza przeprowadzanie dogłębnej kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.

Przed użyciem

Sprawdź produkt: brak śladów deformacji, pęknięć, korozji, zużycia. Należy zwracać uwagę na „wytarcie” powierzchni przyciągu (powstawianie ostrych krawędzi), będące efektem jego zużycia.

Podczas użytkowania

Upewnij się co do prawidłoweo - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia. Zwrócić uwagę czy do otworów przyrządu nie dostały się jakies obce przedmioty.

Sprawdź czy karabinek jest obciążony wzdłuż osi o największej wytrzymałości i czy jest zakrecony/zablokowany.

UWAGA: karabinek (odnokie hamujący) musi mieć prawidłowa pozycję oraz mieć swobodę ruchu.

4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dła produktu instrukcja).

Średnice i rodzaje lin:

Kompatybilny z linami dynamicznymi (rdzeń i oplot) CE (EN 892), UIAA:

- liny podwójne lub bliźniacze (2 x 1/2 liny) ≥ 7,5 mm
- liny jednoludczate ≥ 8,9 mm

Ten produkt jest przeznaczony do lin o średnicy do 10,5 mm (11 mm dopuszczalna).

Kiedy używa się dwóch żył (lin) muszą one być podobne (średnica, stan, konstrukcja).

UWAGA: niektóre liny mogą być bardzo śliskie, np. nowe, o małym średnicach, niektóre rodzaje oplotu, poddane specjalnej obróbce (impregnacja), zamoczone... (patrz instrukcja używania liny).

- Przed wspinaczką należy wypróbować funkcjonowanie (hamowanie) REVERSO na linie używanej do asekuracji.

Karabinek do wpięcia/hamujący: należy zawsze używać karabinka zakreconego/z blokada.

Uwaga: odradzamy używanie karabinka z okrągłym przycięm przy asekuracji drugiego na linie podwójnej lub bliźniaczej przy pomocy REVERSO - ryzyko niezadziałania funkcji blokującej.

5. Środki ostrożności podczas użytkowania

REVERSO nie blokuje liny automatycznie. Asekurujący, chcąc kontrolować upadek, musi świadomie zapobiec przesuwaniu się liny w przyrządzie.

Nigdy nie zwalniasz chwytu na wolnym końcu liny. Zalecane jest używanie rękawiczek, zwłaszcza dla cienkich lin.

Linka stalowa nie jest przeznaczona do obciążania.

UWAGA,

SI

V teh navodilih je razloženo, kako pravilno uporabljati svojo opremo. Opisane so samo nekatere tehnike in načini uporabe.

Opozorilni simboli vas opozarjajo na nekatere možnih nevarnosti, ki so povezane z uporabo vaše opreme, vendar je nemogoče opisati vse. Za posodobitve in dodatne informacije preverite Petzl.com.

Odgovorni ste za upoštevanje vsakega opozorila in pravilno uporabo vaše opreme. Kakršna koli napaka naprave kaže na opremo pomeni dodatno nevarnost. Če imate kakršn koli dvom ali težave z razumevanjem teh navodil, se obrnite na Petzl.

1. Področja uporabe

Priporoček za varovanje/spušcanje pri plezanju in gorništvu. Teža izdelka ne smete uporabljati preko njegovih zmogljivosti ali za kateri koli drug namen, kot je zasnovan.

Odgovornost

ОРОЗОРИЛО

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelke, so same po sebi nevarne.

Sami ste odgovorni za svoja dejanja, odločitve in varnost.

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- uistnino se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vizualno kontrolo pristojne in odgovorne osebe.

Odgovorni ste za svoja dejanja, odločitve in varnost in prevzimate njihove posledice. Če niste priprani ali se ne čutite sposobne prevesti odgovornosti ali ne razumete katerega od teh navodil, ne uporabljajte tega izdelka.

2. Poimenovanje delov

(1) Jeklena s poliamidnim plaščem, (2) mesto pritrditve, (3) telo iz aluminijeve zlitine, (4) reži za vrvi, (5) rebrastrave površine, (6) odprtina za puščanje.

3. Preverjanje, točke preverjanja

Petzl priporoča podrobno preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev.

Pred uporabo

Preverite, da na izdelku ni razpok, deformacij, prask, znakov obrabe, korozije, itd. Pazite se ostrih robov, ki lahko nastanejo z uporabo.

Med vsako uporabo

Zagotovite, da so različni kosi opreme v sistemu med seboj pravilno nameščeni. Poskrbite, da se vrvi za vrvi ni tujkov.

Preverite, da se vrvka za navezovanje na pas vedno obremena po glavni osi in da so vrtilca zaprta.

POZOR, vponka (zavorna palca) mora biti pravilno postavljena in se mora prosti osi premikati.

4. Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema, ki jih uporabljate (skladnost = dobro vzajemno delovanje).

Tipi vrvi in premeri

Priporočena uporaba z CE (EN 892) in/ali UIAA certificiranimi dinamičnimi vrvmi (jedro + plašč):
- dvojni vrvi ali dvojkoli (2 x 1/2 vrvi) ≥ 7,5 mm,

- enojne vrvi ≥ 8,5 mm.

Ta izdelek je namenjen za uporabo z vrvmi do premera 10,5 mm (11 mm se spremljajo).
Ko uporabljate dva pramena vrvi, si morata biti podobna (premer, stanje, tekstura).
ОРОЗОРИЛО: nekatere vrvi so lahko spojke, na primer nove vrvi, in/ali majhna premera, doolene konstrukcije in/ali obdelave plašča, mokre vrve... (glejte navodila posebej za vrvi).
- Da bi izdelek občutil v zavrtilnih lastnostih, se pred uporabo seznanite z delovanjem REVERSA v kombinaciji z vašo vrvo.

Vponka za pritrditev/zavrtnje: uporabiti morate vponko z matico.

Opozorilo: ko varujete z dvojnimi vrvmi ali dvojkoli in REVERSOМ v samozavirnem načinu, zaradi onemogočanja funkcije samozaviranja odsvetujemo uporabo vponke z okroglim prečnim prezom.

5. Varnostna opozorila za uporabo

REVERSO ne ustavi drsenja vrvi skozi priporoček avtomatično. Za ustavitve padca mora varujoči aktivno ustaviti drsenje vrvi.

Za no roko vedno čvrsto držite konec vrvi s katerim zavirate. Priporočamo uporabo rokavic, še posebej pri tankih vrveh.

Jeklenica nima natezne trdnosti.

POZOR NEVARNOST: za privezovanje v sidrišče ne uporabljajte jeklenice.

6. Varovanje vodečega

6a. Namestitev REVERSA na pas.

6b. Podajanje vrvi.

6c. Pobiranje vrvi.

6d. Ustavljanje padca.

6e. Spušcanje plezalca, ki je varovan od zgoraj.

7. Varovanje s samozaviranjem enega ali dveh drogulepazajočih

7a. Namestitev REVERSA na varovališče. Potegnite za konec vrvi, ki poteka od plezalca, da se prepričate, da ne zdrsne skozi priporoček.
7b. Varovanje enega ali dveh drogulepazajočih. Sproti pobirajte vrv na obeh koncih, da zmanjšate učinka padca.

Vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.

7c. Varovanje s samozapornim načinom olajša varujočemu ustavitv padec. Za enakomerno drsenje vrvi skozi sistem uporabite obe roki. Če drugi padce, sistem ustavi padec.

7d. Prava vrna vrvi (na strani plezalca in na strani zavrzanja) morata biti poravnana z rebrastrani zavrtnimi površinami in potegnjenia navzdol (glej sliko leste).

Vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.

2. Če eden od dveh drogulepazajočih visi na svoji vrvi, REVERSOVA zamozavorna funkcija na vrvi pri drugem ne bo delovala. Zavrtnje dosedšete z držanjem konca vrvi, s katerim zavirate.

Vedno držite konec vrvi, s katerim zavirate.

7d. Sprostite REVERSO, da povzate vrvi zvrtnje. Za nadzor spusta držite konec vrvi, s katerim zavirate in počasi potegnite vponka z drugo roko.

Opozorilo: varovalca lahko preseneti zdrs vrvi skozi priporoček.
Spušcanje prekinete tako, da tesno primate vrvi in sprostite vponko/ročico.
Nikoli ne uporabljate drugih nadzorov za sprostitve, na primer z vrvo, zanko...

8. Spušcanje

Zaviranje dosedšete z močnim držanjem konca vrvi, s katerim zavirate.

Poleg REVERSA uporabite dodatno varovanje (SHUNT ali samozatezni voz).

9. Dodatne informacije

Kdaj umakniti izdelek iz uporabe:

POZOR: izjemn dogodke je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morsko okolje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije...).

Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je utrpel večji padec (ali presreženitev);
- ni preстал preverjanja oz. imate kakršn koli dvom v njegove lastnosti;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehniko oz. neskladen z drugo opremo, itd.

Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Ikone:
A. Neomejena življenjska doba - **B**. Spremljajva temperatura - **C**. Varnostna opozorila za uporabo - **D**. Čiščenje - **E**. Sušenje - **F**. Shranjevanje/transport - **G**. Vzdrževanje - **H**. Priročnik/popravila (Izen Petzlovej delavnici so prevedena. Izjema so rezervni deli). - **I**. Vprasanja/kontakt

3-letna garancija

Za katere koli napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali preoblike, neprimerno skladičenje, slabo vzdrževanje, poškodbe nastale zaradi nepravilnosti ali pri uporabi, za katere izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Sledljivost in oznake

a. Šeriška številka - b. Lefo izdelave - c. Dan izdelave - d. Nadzor in ime kontrolorja - e. Zaporedna številka izdelaka - f. Natančno prebranje Navodila za uporabo - g. Oznaka modela

HU

Jelen használati utasításában arról olvashat, hogyan használja felszerelését. Nem mutatunk be minden használati módot és technikát.

Az eszköz használatával kapcsolatos egyes veszélyekről az ábrák tájékoztatnak, de lehetetlen lenne valamennyi helyzetben használati módot ismertetni. A termék legújabb használati utasítását az ezen a címen található kapcsolatos aktualizált információkról tájékozódni tud.

Az új információkat tartalmazó értesítés elolvásásáért, betartásáért és a felszerelés helyes használatáért mindenki maga felelős. Az eszköz helytelen használata további veszélyek forrása lehet. Ha ezzel kapcsolatban kétsége vagy nehézsége tárnad, forduljon a Petzl-hez bizalommal.

1. Felhasználási terület

Biztosító- és ereszkedőeszköz hely- és sziklamászáshoz. A termékkel tőls a megadott szakfőtisztársádgánál nagyobb terhelésnek kiternyi vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli cérra használni.

Felelősség

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.

Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseieré és biztonságáért.

A termék használata előtt követendő lépések, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékkel személlelt valamennyi használati utasítást.
- Arra joggosul személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyét és korlátait.

- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadjja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

A termék csakis kiegészítő és hozzáfértő személyek használatiátt, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáfértő személyek felügyelete alatt. Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseieré és biztonságáért és maga viseli a lehetséges következményeket. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja vagy ha nem értette meg tökéletesen jelen használati utasítást, kérjük, ne használja a terméket.

2. Részek megnevezése

(1) Műanyag bevonati acélkábél, (2) Rogóztűgyűrű, (3) Alumíniumtest, (4) A kőtél bújatók, (5) Kötéllekek, (6) Lyuk a blokkolás oldáshoz.

3. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

A Petzl javasolja a termék alapos felülvizsgálatát legalább 12 havonta.

A használat előtt

Ellenőrizze, nem láthatók-e a terméken repedések, deformációk, az elhasználódás vagy korrozó nyomai vagy egyéb károsodások. Különösen ügyeljen a használat során kialakuló elekre.

A használat során

Győződjön meg arról, hogy a használatl eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el. Ügyeljen arra, hogy a kőtél számára kialakított vjátba idegen test vagy anyag ne kerüljön. Ellenőrizze, hogy a beülőhöz csatlakoztató karabiner mindig a hossztesztelés irányába mutat és hogy a nyelve kezzi állapotban van.

VIGYÁZAT: fontos, hogy a karabiner (a fékezőrendszer elemje) helyes állásban maradjon, és szabadon elmozdulhasson.

4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelésé és a használt biztosítórendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

Kőtél átmérője és típusa:

Dinamikus, kőrszövött, a CE (EN 892) és a UIAA előírásának megfelelő kötélekhez:
- fékítőlekekkel, ikarkötékekkel (2 x 1/2 kőtél) ≥ 7,5 mm,
- eszközlekekkel ≥ 8,9 mm.

A termék legfeljebb 10,5 mm átmérőjű kötélekkel használható (11 mm még elfogadható). Két kötélszáll helytársa esetén a két kötélszáll azonosnak kell lennie (átmérő, állapot, textúra).

FIGYELEM, egyes kötélek megcsúszhatnak az eszközben, pl. az új vagy kis átmérőjű kötélek és bizonyos köpeny- és impregnáltstípusok, a nedves kőtél stb. (lásd a kőtél használati utasítását).

- Használat előtt próbálja ki a REVERSO-t és a kőtélet, hogy megismerkedjen a fékezés mértékével.

Csatlakoztató-/fékezőkabiner: mindig zárható nyelvű kabineret használjon.

Figyelem: a másodmászó felí vagy ikerkötél és REVERSO-val való biztosításánál nem javasoljuk a kabineret használatát a fő kereszetszételi részben, mert az az önfékző funkciót kikapathatja.

5. Övintézkedés a használat során

A REVERSO nem önfékző eszköz. Az esés kontrollálásához a biztosító személynek kell a kőtél csúsztatását megállítania.

A szabad kötélszállat ezért egyik kézzel mindig szilárdan kell tartani. Javasoljuk a kesztyű használatát, különösen kis átmérőjű kötélek esetén.

A kábel szakítószilárdsága gyakorlatilag nulla.

VIGYÁZAT, VESZÉLY: soha ne terheljen a kábelbe.

6. Előlmászó biztosítás

6a. A REVERSO 4 rögzítése a beülőhöz.

6b. A kőtél adagolása.

6c. A kőtél behúzése.

6d. Esés megtartása.

6e. Mászó leeresztése.

7. Egy vagy két másodmászó önfékző biztosítása

7a. A REVERSO rögzítése a standban. Próbaképpen húzza meg a kötélszállat feléle a mászó felé, és ellenőrizze a blokkolást.

7b. Egy vagy két másodmászó biztosítása feléle. Húzza be rendszeresen mindkét szálon a kőtélurvakat, hogy az esetleges esés magasságát csökkentse.

A szabad kötélszállat mindig szilárdan kézben kell tartani.

7c. Az önfékző rendszer segítségével az esés megtartása könnyebb. Mindkét kézzel folyamatosan húzza át a kőtélet az eszközön. A másodmászó belemászkor a rendszer automatikusan blokkolja a kőtélet.

A két (ha másodmászó felől és a szabad) kötélszállnak a fékezőzárjatók tengelyének irányába és feszes állapotban, felelle kell futnia (lásd az ábrák Teszt).

Figyelem, előfordulhat, hogy az önfékző funkció bizonyos esetekben nem működik!

1. Egy vagy két msodmászó biztosításánál a 8,5 mm vagy az alatti átmérőjű kötélszállak egyrészt keresztirányú és akadályozhatják az önfékző funkció működését.

A szabad kötélszállakat mindig szilárdan kézben kell tartani.

2. Ha az egyik másodmászó a kőtéleben lóg, a második másodmászó kötélszállán az önfékző biztosítás nem működik. Az ő biztosításához a szabad kötélszállat szilárdan kézben kell tartani. Mindig mindkét szabad kötélszállat erősen tartás kézben.

7d. A REVERSO blokkolásának oldása. Kőtél edése az egyik másodmászónak. Az eresztéshez fogva erősen a szabad kötélszállat, és másik kezével fokozatosan emelje a kabineret. Vigyázzat, a biztosító személyl vartaraluni érheti a kőtél megcsúszása az eszközben. Az eresztés megállításaához szorítsa a szabad kötélszállat erősen, és engedje el a fogantyúként használt kabineret.

Semmiképpen ne használjon más megoldást a blokkolás feloldására (pl. kőtélgyűrűt, hevedert stb.).

8. Ereszkedés

A fékezés a szabad kötélszáll szorításával történik.

A REVERSO alatt használjon önbiztosítást: SHUNT-öt vagy pruszikoszómot.

9. Kiegészítő információk

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat leintéztásától, a használat környezeti feltételeitől: máro vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, ékeken való felfekvéstől, extrém hőmérsékletl viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.

A termékkel le kell selejtenni, ha:

- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.
- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használatl biztonságosságát illetően bármilyen kétség merül fel.
- Nem ismeri pontosan a termék előzés használatának körülményeit.
- Használatla elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).
- A lesejltetzett terméket semmiste meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

Ikonyajzat:
A. Korlátlan élettartam - **B**. Használatl hőmérséklete - **C**. Övintézkedés - **D**. Tisztítás
E. Szárítás - **F**. Tárolás/szállítás - **G**. Karbantartás - **H**. Módosítások/javítások (a Petzl pótlátkatrése kivételével csak a gyártó szakszervizében engedélyezett) - **I**. Kérdések/kapcsolat

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy háziagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Nyomon követhetőség és jelölés

a. Egyedi azonosítószám - b. Gyártás éve - c. Gyártás napja - d. Ellenőrzés vagy az ellenőrző személy neve - e. Sorszám - f. Olvassa el figyelmesen ezt a tájékoztatót - g. Model azonosítója

RU

Эта инструкция показывает как правильно использовать ваше СИЗ. В инструкции показаны только некоторые варианты использования.

Предупреждающие символы показывают некоторые потенциально опасные ситуации, однако мы не можем представить все возможные варианты неправильного использования. Регулярно следите за обновлениями на сайте Petzl.com.
Лично вы несете ответственность за правильное использование СИЗ. Неправильное использование этого снаряжения создает дополнительную опасность. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

1. Область применения

Страховочно-спусковое устройство для скалоплатни и альпинизма. Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей его номинальное значение прочности, и должно использоваться строго по назначению.

Ответственность

ВНИМАНИЕ
Дейтельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.
Лично Вы являетесь ответственным за свои действия, решения и безопасность.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.

Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста.

Избегайте острой критической ситуации со своим действием, решения и безопасностью, и только Вы отвечаете за последствия этих действий. Если Вы не компетентны в данных вопросах или находитесь в ситуации, не позволяющей взять на себя такую ответственность или риск, или Вы не полностью поняли инструкцию по применению, не используйте данное снаряжение.

2. Составные части

(1) Стальная тряска, (2) Точка прикрепления, (3) Алюминиевый корпус, (4) Прорези для верёвки, (5) Тормозные желобки, (6) Отверстие для разблокировки.

3. Проверка изделия

Petzl рекомендует проводить детальную проверку снаряжения как минимум раз в 12 меснцев.

Перед использованием

Убедитесь, что изделие без трещин, деформаций, рубцов, следов износа и коррозии и т.д. Избегайте острой критической ситуации со своим действием, решения и безопасностью.

Во время каждого использования

Убедитесь в том, что все элементы снаряжения в системе расположены корректно друг относительно друга. Следите за тем, чтобы посторонние предметы не попали в прорези для верёвки.

Убедитесь в том, что карabin в страховочном кольце всегда замкнутван и нагружен в основном одной рукой.
ВНИМАНИЕ: карabin (тормозная планка) должен располагаться правильно и должен иметь возможность свободно двигаться.

4. Совместимость

Убедитесь, что данное изделие совместимо с другим снаряжением в вашей системе защиты от падения (совместимо = правильно функционирует).

Виды верёвки и диаметры:

Рекомендуется использовать в динамических верёвками, сертифицированными по CE(EN 892) и/или UIAA (сдвоенная-оплетка):

- дwoйные или сдвоенные верёвки (2 x 1/2 верёвки) ≥ 7,5 мм,

- однинрные верёвки ≥ 8,9 мм.

При использовании разрабoтано для верёсок диаметром до 10,5 мм (допускается 11 мм).

Длина устройства должна быть достаточна для удерживания тормозного конца верёвки одной рукой.

Убедитесь в том, что система верёвки имеет достаточную прочность и надёжность (по диаметру, состоянию, структуре).

ВНИМАНИЕ: некоторые верёвки могут быть скользкими, например, новые верёвки, верёвки малого диаметра, верёвки для альпинизма, верёвки для скалолазания и т.д. (см инструкции к верёвкам).

- До применения проверьте, как ведёт себя верёвка в REVERSO, чтобы лучше оценить возможности торможения.

Присоединительный/блокировочный карabin: должен использоваться карabin с муфтой.

Внимание: При страховке с верёвками half или twin при помощи устройства REVERSO в режиме автоблокировки мы советуем не использовать карabin с круглым поперечным сечением: риск несрабатывания автоблокировки.

5. Меры предосторожности

BG

В тази листовка е обяснено как правилно да използвате средството. Представени са само някои методи и начини на употреба.

Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на средствата, но не е възможно да бъдат описани всички. Следете редовно актуалността и допълнителна информация на страницата Petzl.com. Вие носите отговорност за спазването на всяко предупреждение и за правилното използване на средството. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен риск. Свържете се с Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нецo.

1. Предназначение

Уред за осигуряване и за спускане, предназначен за алпинизъм и катерене. Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможностите или в ситуация, за която не е предназначен.

Отговорност

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни. Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.

Преди да започнете да използвате това средство трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Този продукт трябва да се използва във и от компетентни и добре осведомени лица, или работещи с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице. Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете отговорността. Ако не сте в състояние да поемете тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

2. Номерация на елементите

(1) Стоманено ухо с обвивка от найлон, (2) Отвор за фиксиране, (3) Корпус от алуминиева сплав, (4) Отвори за въжето, (5) Каналчета за въжето, (6) Отвор за деблокиране.

3. Контрол, начин на проверка

Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца.

Преди употреба

Проверявайте продукта за пукнатини, деформации, белези, износване, корозия и др. Внимавате за повяна на остри ръбове върхове на износване.

По време на употреба

Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго. Проверявайте за наличие на чужди тела на местата, през които преминава въжето. Проверете дали карабинерът, с който уредът е закачен към седалката, е със завита муфта и се натовазва по големата ос. **ВНИМАНИЕ:** карабинерът (през който протрива въжето) трябва да бъде поставен правилно и да може да се движи свободно.

4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

Диаметър и тип на въжето:

Препоръчваме да се използва с динамични въжета (сърцевина + броня) CE (EN 892), UIAA,

- двойни или близаначни въжета (2 x 1/2 въжета) ≥ 7,5 mm,
- единично въже ≥ 8,9 mm.

Този продукт е предназначен за въжета с диаметър до 10,5 mm (11 mm е допустимо). Когато използвате двойно въже, двете въжета трябва да бъдат подобни (диаметър, състояние, оплетка). **ВНИМАНИЕ,** някои въжета могат да бъдат хлъзгави, например новите въжета, тези с малък диаметър, с определен вид броня, с обработка на бронята, мокрите въжета... (вижте специфичната инструкция за въжето).

- Преди да използвате REVERSO в реални условия, пробвайте уреда с въжето, за да сте наясно с усещанията при работа.

Карабинер за закачане/протриване: трябва да използвае карабинер с муфта.

Внимание, при катерене с двойно или близаночно въже и осигуряване на втория в сървзката с REVERSO, не препоръчваме използване на карабинер с кръгло сечение - съществува опасност да не задейства блокиращата функция на уреда.

5. Предупреждения при употреба

Уредът REVERSO не блокира въжето автоматично. Осигуряващият трябва съответно рърчно да контролира падането и да попречи на въжето да се изниже. Дръжте винаги здраво свободния край на въжето. Препоръчително е да използвате ръкавици особено при работа с тънки въжета. Карабинът няма никаква вълст на отпн. **ВНИМАНИЕ, ОПАСНО!** Не се осигурявайте за кабела.

6. Осигуряване на водача

6a. Закачане на REVERSO за седалката.

6b. Подаване на въже.

6c. Обиране на въжето.

6d. Спиране на падане.

6e. Спускане на катерещ на установка.

7. Осигуряване на един или двама катерещи като втори с използване на блокиращата функция

7a. Закачане на REVERSO към осигурителната точка. Проверете блокирането на въжето като го дръгнете от страната на катерещия.

7b. Осигуряване на един или двама втори, които се изкачват. Обирайте системно и двата края на въжето, за да ограничите ефекта от едно падане.

Дръжте винаги свободния край на въжето.

7c. Блокиращата система помага на осигуряващия да спре падането. Въжето се изтегля регулярно през системата с двете ръце. В случай на падане на втория, въжето се блокира от системата.

Двата края (от страната на катерещия и от страната на спирането) трябва да останат разположени по оста на каналчетата и да са отпънати надолу (виж схема Тест).

Автоматично блокиращата функция на уреда REVERSO може да не работи:

1. Ако въжета са с диаметър по-малък или равен на 8,5 mm, те могат да се кръстосат по време на осигуряването, което ще анулира блокиращата функция на уреда.

Дръжте винаги свободния край на въжето.

2. Ако в сървзката от грима единият от двамата втори е натоварил въжето, блокираща функция на REVERSO не функционира към въжето на другия втори. За да се задържа другия катерач, трябва да се държи свободния край на неговото въже.

Дръжте винаги здраво двата свободни края на въжето.

7d. Отпускане на въже през REVERSO ако вторият е униспал. За да успеете да спуснете партньора, трябва да дръжите свободния край с едната ръка като едновременно с това дърпате карабинера с другата ръка.

Внимание, осигуряващият може да бъде изненадан от внезапно пропускане на въже през уреда.

За да прекратите спускането, стиснете здраво въжето и пуснете карабинера-ръкохватка. Никога не използвайте друг начин за отпускане на въже например с въжечке, лента и др.

8. Спускане на рапел

Контроль на скоростта става чрез стискане на свободния край на въжето.

Използвайте система за самоосигуряване, SHUNT или самозатягащ възел, поставен под уреда REVERSO.

9. Допълнителна информация

Бракуване на продукта:

ВНИМАНИЕ, някои извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употреба, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, остри ръбове, екстремни температури, химически вещества...). Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Понесъл е значителен удар (или натоваране).
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмявяте се в неговата надеждност.
- Имате информация как е бил използван преди това.
- Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...).

Увиждайте тези продукти, за да не се употребяват повече.

Пиктограми:

A. Срок на годност - **B.** Разрешена температура - **C.** Предупреждения при употреба - **D.** Почистяване - **E.** Сушене - **F.** Съхранение/транспорт - **G.** Поддръжка - **H.** Модификации/ремонти (забранени са извън сервизите на Petzl изключение само за резервни части) - **I.** Въпросен контакт

Гаранция 3 години

От нася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, окисляване, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддръжане, употреба на продукта не по предназначение.

Контрол и маркировка

a. Индивидуален номер - b. Година на производство - c. Ден на производство - d. Проверка или име на инспектора - e. Инкриментация - e. Прочетете внимателно техническите указания - g. Идентификация на модела

JP

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。

製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等は Petzl.com で参照できますので、定期的に確認してください。

警告及び注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株)アルテリア (TEL 04-2968-3733) にご相談ください。

1.用途

クライミングおよびマウンテニアリング用のビレイデバイス/ディセッダーです。

本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

責任

警告

この製品を使用する活動には危険が伴います。

ユーザー各自が自身の行為、判断、及び安全の確保についてその責任を負うこととします。

使用前に必ず：

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人からのもる届く範囲で指導を受けられる人のみ使用してください。

ユーザー各自が自身の行為、判断、及び安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

2.各部の名称

(1) ナイロンコートスチールケーブル (2) アタッチメントポイント (3) アルミニウム合金ボディ (4) ロープスロット (5) ブレーキグルーブ (6) リリースホール

3.製品のポイント

ベツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。

使用前に

製品に亀裂や変形、傷、磨耗、腐食等がないことを確認してください。磨耗によってできる鋭いエッジには注意してください。

使用中の注意点

システムの各構成器具が正しくセットされていることを確認してください。ロープスロットに小石等の異物が入らないようにしてください。

器具とハーネスを連結するカラビナについて、ゲートが閉じており、縦軸に沿って荷重がかかっていることを確認してください。

警告：ブレーキパーとして使用するカラビナが正しい位置にあること、動きが妨げられていないことを確認する必要があります。

4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください（併用できる＝相互の機能を妨げない）。

ロープのタイプと直径＝

使用できるロープ：CE (EN 892) もしくは UIAA の認証を受けたダイナミックロープ(芯＋外皮)：

- ダブルもしくはツインロープ ≥ 7.5 mm
- シングルロープ ≥ 8.9 mm

この製品は、直径 10.5 mm 以下のロープに使用するようにデザインされています（11 mm まで許容範囲）。

2本のロープを使用する場合、直径や状態、やわらかさ等が同じものを使用してください。

警告：ロープによっては滑りやすくなる場合があります（新しいロープ、径の細いロープ、特殊な外皮構造のロープ、外皮に特殊な処理がほどこされているロープ、濡れているロープ等）使用するロープの取扱説明書もご確認ください。

- 使用前に、実際に使用するロープで REVERSO のテストを行い、操作性及び制動力の確認をししてください。

ハーネスやアンカーへの連結及びブレーキパーとして使用するカラビナ：必ずロックینگカラビナを使用してください。

警告：REVERSO のセルフブレーキ機能を使用して、ダブルまたはツインロープでビレイする場合は、断面が丸いカラビナを使用しないでことをお勧めします。セルフブレーキ機能が効かない可能性があります。

5.使用上の注意

REVERSO は自動的にロープの流れを止める器具ではありません。ロープの流れを止め、クライマーの墜落を止めるのはビレイヤーです。末端側のロープから決して手を放さないでください。グロープの使用をお勧めします（特に直径の細いロープを使用する場合）。ケーブルには、張力に対する強度はありません。警告、危険：ケーブルを使って自己確保をとらないでください。

6.リードのビレイ

6a.REVERSO のハーネスへのセット方法

6b.ロープを繰り出す

6c.ロープをたぐる

6d.墜落を止める

6e.トップロープでのローダウン

7.セルフブレーキモードでの 1 人もしくは 2 人のセカンドクライマーのビレイ

7a.REVERSO をビレイ点のアンカーにセットします。セカンドクライマー側のロープを引き、ロープが滑り出さないことを確認してください。

7b. 1 人もしくは 2 人のセカンドクライマーのビレイ。両方のロープをこまめに引き、ロープがたるまないようにしてください。

末端側のロープから絶対に手を放さないでください。

7c.セルフブレーキ機能が墜落を止める補助をします。両手を使い、ロープを操作してください。セカンドクライマーが墜落すると、セルフブレーキ機能によりロープにブレーキがかかります。

2本のロープ(セカンドクライマー側及び末端側)は、並んだ状態でブレーキグルーブを通り、また下方向に引かれている必要があります。(図[Test]参照)。

警告：REVERSO のセルフブレーキ機能が効かなくなる場合があります。

1.警告：直径 8.5 mm 以下のロープを使用して 1 人もしくは 2 人のセカンドクライマーをビレイする場合、ロープが器具の中で交差してセルフブレーキ機能が効かなくなる可能性があります。末端側のロープから絶対に手を放さないでください。

2. 1 人のセカンドクライマーがロープにテンションをかけている場合、もう 1 人のセカンドクライマーのロープには REVERSO のセルフブレー

キ機能が効きません。末端側のロープを握って制動をかけます。

両方の末端側のロープから絶対に手を放さないでください。

7d.REVERSO のセルフブレーキ機能を解除して、セカンドクライマー側でロープをリリースします。末端側のロープを握ったまま、もう一方の手でゆっくりとカラビナを引いてロープの流れをコントロールします。

警告：ロープが予想よりも速く流れることもあります。

ロープの流れを止めるには、末端側のロープをしっかりと握り、ハンドルとで使用しているカラビナを放します。

その他の方法 (例：コードやスリング等を使った方法) でセルフブレーキ機能を解除することは絶対にしないでください。

8.懸垂下降

末端側のロープをしっかりと握って制動をかけます。

REVERSO のバックアップ (SHUNT またはフリクションノット) をセツトしてください。

9.補足情報

廃棄基準：

警告：極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります（劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等）。

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください：

- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった。
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある。
- 完全な使用履歴が分からない。
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された。

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

A.アイコン

A. 耐用年数 (特に設けていません) - **B.** 使用温度 - **C.** 使用上の注意 - **D.** クリーニング - **E.** 乾燥 - **F.** 保管 / 持ち運び - **G.** メンテナンス - **H.** 改造 / 修理 (パーツの交換を除き、ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます) - **I.** 問い合わせ

3 年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合には保証の対象外とします：通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

トレーサビリティとマーキング

a. 個別番号 - b. 製造年 - c. 製造日 - d. 検査担当 - e. 識別番号 - f. 取扱説明書をよく読んでください - g. モデル名

본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명한다. 몇몇의 기술 및 사용방법을 소개한다.

사용자의 장비 사용과 관련된 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달하나 모든 것을 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보가 필요하면 Petzl.com에 연락한다.

각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 사용자에게 책임이 있다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주)안나푸르나로 연락한다.

1. 적용 분야

클라이밍 및 등산용 확보 / 하강 장비.
본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

책임

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 자신의 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적절한 사용을 위한 구체적인 훈련받기.
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.

행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

2. 부분명칭

(1) 나일론 코팅된 스틸 케이블, (2) 부착 지점, (3) 알루미늄 합금 프레임, (4) 로프 슬롯, (5) 제동 홈, (6) 제동을 풀어주는 구멍.

3. 검사 및 확인사항

제품을 적어도 일년에 한번 이상의 정밀 검사를 실시할 것을 권한다.

매번 사용 전에

제품을 갈라짐, 변형, 흠집, 마모, 부식 등이 생긴 부분이 있는지 반드시 확인해본다.

날카로운 모서리를 주의한다.

사용오중

장치에 연결된 모든 장비들이 잘 연계되어 정확한 위치에 놓여 있는지 확인한다. 로프 구멍에 이물질이 끼지 않도록 주의한다. 안전벨트 부착 카라비너의 개폐구가 잠긴 상태로 중심축에 하중이 실리는지 확인한다.

경고: 카라비너는 반드시 장비 본체의 3군데 지지대와 접촉되어 제동바로서 정확히 놓여져야 하며, 자유롭게 움직일 수 있어야 한다.

4. 호환성

본 제품이 사용시 다른 장비와 호환 되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).

로프 유형 및 직경

CE (EN 892) 또는 UIAA 로부터 인증받은 다이نام릭 로프와 사용 권장 (속식 + 표피):

- 하프 또는 트윈 로프 (2 x 1/2 로프) ≥ 7.5 mm,
- 싱글 로프 ≥ 8.9 mm.

이 제품은 직경 10.5 mm (11 mm 허용) 까지 사용할 수 있도록 제작되었다.

두줄 로프 사용시 반드시 로프의 조건 (직경, 상태, 직물)이 유사해야 한다.

경고: 특정한 로프는 잘 미끄러질 수 있다. 예를 들면, 새 제품이거나 직경이 작거나, 특정한 표피 구조이거나 표피 방수처리, 젖은 로프 등. (로프에 대한 상세 내용을 참고.)
- 사용 전에, 제동력에 대한 지식을 얻기 위해 로프가 REVERSO 장비에서 제동되는 방법을 익힐 것.

부착/제동 카라비너: 잠금 카라비너를 사용해야만 한다.

경고: 하프 또는 트윈 로프에서 자동 제동 모드의 REVERSO로 확보를 보는 경우, 원형 단면의 카라비너를 사용하지 않을 것을 권장한다: 자동 제동 기능이 망가질 위험.

5. 사용시 주의사항

REVERSO 장비는 장치를 통과하는 로프가 자동으로 잠기지 않는다. 확보자가 추락을 제동하기 위해서는 반드시 제동 손으로 로프의 각도를 꺾어 멈춘다.

항상 한 손은 로프의 제동쪽을 단단히 쥐고 있어야 한다. 특히 가는 직경의 로프의 경우 장갑 착용을 권장한다.

케이블에는 인장 강도가 없다. 위험 경고, 케이블에 자신을 확보하지 마라.

6. 선동자 확보보기

- 안전벨트에 REVERSO 설치.
- 로프에 슬랙주기.
- 로프 당기기.
- 추락 제동하기.
- 탑 로핑시 등반자 내리기.

7. 1 ~ 2명의 후등자를 위한 자체 제동 확보.

7a. 빌레이 스테이션에 REVERSO를 설치하고 클라이머 쪽 로프를 당겨 장비를 통해 로프가 미끄러지지지 상태 확인한다.
7b. 1 - 2 명의 후등자 클라이밍 확보. 추락의 위험을 줄이기 위해서는 주기적으로 양쪽 로프를 당겨준다.

항상 로프의 제동 쪽을 놓지 않는다.
7c. 자동 잠금 장치는 후등자의 추락 제동을 돕는다. 양손으로 로프를 잡은 채 로프를 정규적으로 당긴다. 만약 후등자가 추락하면 시스템은 로프를 제동한다.

두가닥의 로프는 (등반자 쪽과 제동 쪽)은 반드시 제동 홈과 일치선으로 맞춰져 아래로 당겨져야 한다 (표 참조: 테스트).

경고, REVERSO의 자체 잠금 성능이 불가능할 수도 있다

1. 경고: 직경이 8.5 mm 이하인 로프상에서 1-2명의 후등자를 확보하는 경우 로프는 교차될 수 있으며 자체 제동 성능을 사용하지 못할 수 있다.

항상 로프의 제동쪽은 놓지 않는다.

2. 만일 둘 중 한 명이 로프에 매달려있는 경우 다른 후등자의 로프에는 REVERSO의 자체 잠금 기능이 작동하지 않을 것이다. 로프의 제동쪽을 힘으로 제동을 할 수 있다. 항상 로프 양 가닥의 제동 쪽을 놓지 않는다.

7d. 후등자에게 슬랙을 주기 위해 REVERSO를 푼다. 하강을 통제하기 위해 로프의 제동쪽을 쥐고 다른 손으로 카라비너를 잠차 당긴다.

경고: 확보자는 장비를 통해 로프가 미끄러지는 것을 통해 놀랄 수 있다.

하강을 멈추기 위해서는 제동 손을 꼭 움켜쥐고 카라비너/핸들을

풀어준다. 절대 다른 방법을 사용해서는 안된다. 예를 들면, 코드 슬링, 슬링 등.

8. 라펠링

로프의 제동쪽을 단단히 힘으로 제동을 할 수 있다.

REVERSO와 함께 라펠 백업 시스템(SHUNT 또는 자체 잠금 매듭)을 사용한다.

9. 추가 정보

장비 폐기 시점

경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어올 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등). 다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다.

- 심한 주박이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.
- 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품 참조

A. 수명: 무제한 - B. 허용 온도 - C. 사용 주의사항 - D. 세탁
E. 검정 - F. 보관/운반 - G. 제품 관리 - H. 수리/수선 (페슬 사설 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지)
- **I. 문의사항/연락**

3년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다.
제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르지 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

추적 가능성과 제품 번호

a. 일련 번호 - b. 제조 년도 - c. 제조 일자 - d. 제품 검사자 이름 - e. 제품일련번호 - f. 사용설명서를 주의깊게 읽는다 - g. 모델 확인

CN

这份说明书将向您解释如何正确使用您的装备。这里只描述确定无误的技术和使用方法。

警示标记将告知您使用该装备时的潜在危险，但并不详尽无遗。请登录 Petzl.com 查阅更新和附加信息。

您有责任阅读每一条警示且正确使用您的装备。任何错误的使用都将造成额外危险。如果您有任何疑问或对于这些文件有困难的话，请联系Petzl。

1.應用範圍

攀岩及登山专用下降/保护器。

该产品使用时不可超出其负荷限制，也不可用于设计之外的用途。

責任

警告

凡涉及使用此裝備的活動都具有一定危險性。您應對個人的行動，決定和安全負責。

在使用此装备前，您必须：

- 阅读并理解全部使用指南。
- 针对其正确使用方法进行特定训练。
- 熟悉产品的性能及使用限制。
- 理解并接受所涉及到的危险。

上述警告一旦忽視將有可能造成嚴重傷害甚至死亡。

该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。

您应对个人的行动，决定和安全负责并承担后果。如果您不能对该责任负责或无法完全理解此说明，那么不要使用此装备。

2.部件名稱

(1) 尼龙外套钢缆，(2) 连接点，(3) 铝合金结构，(4) 绳索凹槽，(5) 制停凹槽，(6) 释放孔。

3.檢測，檢查要點

Petzl建议至少每12个月深入检查一次。

使用前

检查产品没有裂纹，变形，花痕，损耗，侵蚀等。注意随着使用次数增加所可能产生的锋利边缘。

每次使用時

确保系统内所有装备均互相正确连接。避免外物留在绳索槽内。

确保连接安全带的锁扣始终处于主轴方向受力，确保其上锁。危险警告，锁扣(制停杆)必须正确放置并且必须移动自如。

4.兼容性

验证该产品在工作时与其他组件的兼容性(兼容性=良好的功能交互)。

繩索類型及直徑：

- 建议与符合CE (EN 892) 标准和/或UIAA认证的动力绳索(绳芯+绳皮)一起使用；
- 半绳或双绳索 (2 1/2绳索)≥ 7.5 毫米,
- 单绳 ≥ 8.9 毫米

这产品设计用于绳索直径到10.5毫米(可接受11毫米)。

当使用双绳时，两条绳索必须相同(直径，状态，编织工艺)。警告，某些绳索可能是易滑脱的，例如新的绳索，细小直径绳索，某些保护外壳的结构和/或保护外壳的处理，湿的绳索等。(请参考具体绳索的说明书)
- 在使用前，熟悉REVERSO怎样与绳索一起操作，以便掌握它的制停能力。

連接/制停鎖鉤：必須使用可上鎖的鎖鉤。

警告：当使用REVERSO进行半绳或双绳保护时，自动制停模式下，我们建议不要使用圆形截面的锁扣：自锁功能可能会失效。

5.使用時的注意事項

REVERSO并不能自动停止绳索从工具中滑脱。保护者必须主动制停绳索从而止坠。必须始终把握住绳索制停的一端。建议戴手套操作，尤其当使用细绳时。

钢缆没有拉力。危险警告，不要将钢缆作确定点使用。

6.保護讓攀者

- 6a.把REVERSO安裝在安全帶上。
- 6b.放松绳索。
- 6c.收紧绳索。

6d.防止一次坠落。

6e.顶绳攀爬的情况下中下放攀者。

7.自動制停保護一個或兩個跟攀者。

7a.在保护站装置REVERSO，拉拽攀者一端的绳索检查绳索是否在保护器总滑动。

7b.保护一至两个跟攀者。定时收好在两端放松的绳索以减轻下坠的后果。

始终握住绳索制动端。

7c.自动制停系统能帮助保护者制停一次坠落。用双手规律地放绳。若跟攀者坠落，系统将制停绳索。

两条绳索(攀爬者一端和制动一端)必须与制停凹槽成一直线且向下拉(参阅测试图解)。

警告，REVERSO的自动制停功能可能會失效

1.警告:在直径小于等于8.5 mm绳索上使用REVERSO型保护器对一个或两个跟攀者进行保护，绳索可能会发生交叉以及自动制停功能失效。

始终握住绳索制动端。

2.危险警告，如果两个跟攀者其中一个悬挂在他的绳索上，REVERSO的自动制停功能将不会在另一个跟攀者的绳索上起作用。制停是通过对于制动端绳索的把握所实现的。始终握住两条绳索的制动端。

7d.放松REVERSO，放跟攀者下降。控制下降，把握住制动端绳索并用另一只手慢慢拉动锁扣。

警告：保护者需小心处理正在保护器中滑动的绳索要停止坠落，抓紧制停绳索和放松锁扣/把手。

不要使用不同的放绳方法，例如用一条辅绳、扁带等。

8.下降

制停通过紧握制停端绳索实现。

使用REVERSO製作一套下降備用系統(SHUNT或摩擦結)。

9.補充信息

何時需要淘汰您的裝備:

注意：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于产品类型，使用强度及使用环境（严酷的环境，海洋环境，尖锐边缘，极限温度，化学产品等）。

产品在经历以下情况后必须淘汰：

- 经历过严重冲坠（或负荷）。
- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因法律，标准，技术或其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁淘汰的装备以防将来误用。

圖標：

A. 無期限壽命 - B. 可接受的溫度 - C. 使用注意 - D. 清潔 - E. 乾燥 - F. 儲存/運輸 - G. 維護 - H. 改裝/修理 (不能在Petzl以外的地方修理，除了更换零件)。
I.問題/聯繫

3年質保

针对材料或生产上的缺陷。例外: 正常的磨损，撕裂，氧化，自行改装或改良，不正确存放和维护，使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

追蹤性及標示

a. 独立性编号 - b. 生产年份 - c. 生产日期 - d. 控制或检查员名称 - e. 增量 - f. 认真阅读使用说明 - g. 型号

คู่มือการใช้งานนี้ อธิบายให้ทราบถึงวิธีการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ได้รับความข้อมูลทางเทคนิคและการใช้งาน

เครื่องหมายคำเตือนใดบนอุปกรณ์หรือบนแผงควบคุมบางส่วนที่อาจเกิดขึ้นจากการใช้งานของอุปกรณ์ แต่ในอาขยบอกได้ทั้งหมด ตรวจสอบที่ Petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติม เป็นความรู้รับผิดชอบของผูใ้ใช้งานในกรณีกระวังคือคำเตือนและการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ขอดิพทลลาในการใช้อุปกรณ์จะทำให้เกิดอันตราย คิดคือ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายที่มีชื่อเสียง หรือไม่เข้าใจขอความในคู่มือนี้

1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์คุมเชือก / อุปกรณ์โรยตัวสำหรับกิจกรรมปีนเขาและไต่เขา อุปกรณ์นี้จะคงไม่ไ้ระบุน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้, หรือไม่น่าไปใช้ในวัตถุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือกว่าที่ได้ถูกออกแบบมา

ความรับผิดชอบ

คำเตือน
กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็อันตราย ผู้ใช้ต้องมีวามรับผิดชอบต่อการกระทำ, การตัดสินใจและความปลอดภัย

ก่อนการใช้งานอุปกรณ์นี้, จะต้อง:

- อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
- การศึกษาโดยทพะเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับอุปกรณ์นี้
- ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่งที่เกี่ยวข้อง

การขาดความระมัดระวังและละเลยของผูใ้ใช้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต

อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีวามรับผิดชอบ, หรือใช้ในสถานที่ที่อู่มีความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานคือวิธีการใช้, การตัดสินใจ, ความปลอดภัย และยอมรับในผลที่กัด้ขึ้นจากวิธีการนั้น ในควารใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น, หรือไม่เข้าใจขอความในคู่มือการใช้งาน

2. ชื่อของส่วนประกอบ

- (1) หัวคล้องเหล็กเคลื่อนไ้บนลอน, (2) จุดผูกยึด, (3) ตัวโครงสร้างนึ่มนั้ยัลลอคซ์, (4) ช่องใส่เชือก, (5) ช่องเบรกเชือก, (6) ช่องปล่อยเชือก

3. การตรวจสอบ, จุดตรวจสอบ

Petzl แนะนำให้ทำการตรวจเช็อุปกรณ์ โดยผู้เชี่ยวชาญมีกำหนดอย่างน้อย ทุก ๆ 12 เดือน

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

ตรวจเช็ว่าไม่มีรอยแตกแล้ว, เสียรูปทรง, มีตำหนิ, ขรุขระ, มีการกัดกร่อนของสริม, ฯลฯ

ระมัดระวังขอบมุมที่แหลมคม ซึ่งจะทำให้มีผลต่อการใช้งาน

ระหว่างการใช้งานแต่ละครั้ง

แน่ใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์ในระบบอยู่ในตำแหน่งที่ถูกดองกับชิ้นส่วนอื่น ดูผลและขจัดสิ่งแปลกปลอมออกจากช่องสำหรับใส่เชือก

ตรวจเช็ว่าตัวการไ้บนนอร์ตอึดฮัสติสระดับโพรองรับน้ำหนักที่ค้ำแกนของมันเสมอ และควบคุมประตูปัดลือก

คำเตือน: การไ้บนนอร์ (แท่งเบรก) จะต้องอยู่ในตำแหน่งที่ถูกดองและเคลื่อนไ้หวอย่างอิสระไม่ติดขัด

4. ความเข้ากันได้

ตรวจเช็ว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้กับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้ดี = ใช้งานควบกันได้โดยไม่ติดขัด)

ชนิดและขนาดของเชือก:

แนะนำให้ใช้กับเชือก dynamic ตามมาตรฐาน CE (EN892) และ/หรือ มาตรฐาน UIAA (แกนแข็ง + ปลอกแข็ง)

- เชือกกรวมหรือเชือกคู่ (2 x 1/2) ที่เหนือกว่า หรือเท่ากับขนาด 7.5 มม
- เชือกเดี่ยว ที่เหนือกว่า หรือเท่ากับขนาด 8.9 มม

อุปกรณ์นี้ ออกแบบมาเพื่อใช้กับเชือกขนาด 10.5 มม ขึ้นไป (ขนาด 11 มม ดีที่สุด) เมื่อตองใช้เชือกสองเส้นรวมกัน, เชือกทั้งสองเส้นจะต้องมีความหลายคลึงกัน (ขนาด, สภาพ, วัสดุสิ่งทอ)

คำเตือน: ปัญหาการไ้เชือกที่จะเกิดได้ในบางครั้งซึ่งมีความลื่น เช่น เชือกใหม่, เชือกที่มีขนาดเล็ก, ส่วนของปลอกเชือกหรือการไ้บนขาเคลื่อนปลอกเชือก, เชือกที่เป็กชื้น, อื่น ๆ (ดูคู่มือการไ้และรายละเอียดของเชือก)

- ก่อนการใช้งาน, ทำความคุ้นเคยในการใช้เชือกกับตัว REVERSO เพื่อให้เข้าใจวิธีการทำให้เชือกหยุดควตัวอุปกรณ์

การเชื่อมต่อตัวการไ้บนนอร์เบรก: การลือกของการไ้บนนอร์ตองอยู่ในสภาพใช้งาน

คำเตือน: ขณะทำการควบคุมเชือกแบบ half หรือ twin คอข REVERSO ในแบบ self-braking, แนะนำให้ค้ำน้ำหนักโดยใช้การไ้บนนอร์แบบ circular cross-section: มีความเสี่งมากต่อวิธีการปฏิบัติในแบบ self-braking

5. ข้อควรระวังจากการใช้

ตัว REVERSO ไม่สามารถหยุดยั้งการลื่นไหลของเชือกจากอุปกรณ์อื่นโดยอัตโนมัติ ผู้ควบคุมเชือกจะต้องทำการหยุดยั้งเชือกจากการลื่นไหลตามวิธีการับยั้งการคคองก้าเชือกคววมือข้างหนึ่งให้แน่นที่ค้ำแกนของเชือกที่ตองใช้เบรกเสมอ และแนะนำให้หยุดยั้งได้ โดยยงทพะกับเชือกที่มีขนาดเล็ก

หัวคล้องไม่มีส่วนตอการรับน้ำหนัก คำเตือน อันตรขาย ห้ามไ้บนหัวคล้องเพื่อเป็นจุดผูกยึดตัวผู้ใ้

6. การคุมเชือกผู้นำปีน

- 6a. คิดคั้ง REVERSO บนสายรศัสพะโทง
- 6b. การไ้เชือกหย่อน
- 6c. การคั้งเชือกที่หย่อน
- 6d. การยั้งยั้งการคค
- 6e. การหย่อนผูปีน ในการปีนแบบ top-rope

7. การควบคุมเชือกแบบ Self-braking สำหรับผูปีนคนที่หนึ่งหรือที่สอง

7a. คิดคั้ง REVERSO ที่ตำแหน่งบีเล่ย คั้งเชือกค้ำผูปีนเพื่อตรวจเช็ว่าเชือกไม่เลื่อนไหลออกจากอุปกรณ์

7b. การควบคุมเชือกให้ผูปีนที่หนึ่ง หรือผูปีนที่สอง ให้ห่อนเชือกอย่างสม่ำเสมอที่ปลายหึ่งสูงง เพื่อไม่ให้มีผลต่อการคค

ถ้าเชือกค้ำนที่ไ้บนรศัสพะโทง

7c. ในระบบการเบรกเชือกควตัวเองจะช่วยให้ผูคุมเชือกยั้งยั้งการคค ให้ไ้มือทั้งสองข้างปล่อยเชือกให้ล้นผ่านระบบควบคุม ถ้าในการตคคครั้งที่สอง, ระบบจะเบรกเชือกเส้นเชือกทั้งสอง (เชือกค้ำนผูปีน และ เชือกค้ำนเบรก) จะคงอยู่ในแนวเดียวกันเสมอในจังหวะการเบรกเชือก และ การคั้งเส้นเชือกลง (ดูภาพอธิบาย)

คำเตือน, ระบบเบรกของ REVERSO อาจจะไม่ทำงาน

1. คำเตือน: การไ้เชือกที่มีขนาดเล็กกว่า หรือ เท่ากับ 8.5 mm ในกรณีลีสย คั้งไ้ความระมัดระวังเป็นอย่งสูงงเนื่องจากเชือกอาจพาไปขัด และ ทำให้ระบบเบรกของอุปกรณ์ไม่ทำงานได้

ถ้าเชือกค้ำนที่ไ้บนรศัสพะโทง

2. ถ้าหนึ่งในผูปีนห้อยตัวอยู่กับเชือก, ระบบเบรกควตัวเองของ REVERSO จะไม่ทำงานที่เชือกของผูปีนอีกคนหนึ่ง การเบรกจะทำไ้โดยการบีบเชือกที่ค้ำนเบรก

ถ้าเชือกทั้งสองค้ำนที่ไ้บนรศัสพะโทง

7d. ปลดตัว REVERSO โดยให้เชือกหย่อนผูปีนคนที่สอง ควบคุมการไ้ลง ถ้าเชือกค้ำนเบรกและคอข ๆ คั้งที่ตัวการไ้บนนอร์ควมมืออีกข้างหนึ่ง

คำเตือน: ผู้ควบคุมเชือกจากใจเมื่อเชือกเลื่อนไหลออกจากตัวอุปกรณ์ ทำการหยุดการปล่อยลง ด้วยการก้าเชือกที่เบรกให้แน่นและปลดการยึดตรึงการไ้บนนอร์

ห้ามทำการปล่อยเชือกด้วยวิธีการเบมอื่น เช่น ใช้กับเชือกอุปกรณ์ (cord), ใช้สิ่ง ฯลฯ

8. การโรยตัวลง

การเบรกจะทำไ้ได้โดยการบีบเชือกที่ค้ำนเบรกไว้ให้แน่น

การใช้ระบบตัวนั้ยอสำหรับกรโรยตัว (SHUNT หรือเงื่อนเชือกที่ลือกได้ควตัวเอง) กับ REVERSO

9. ข้อมูลเพิ่มเติม

ควยยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร:
ขอควระวัง: ในกิจกรรมที่มีการไ้ใช้อย่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้เมื่หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียว, ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แข็งหยาบ, สถานที่ไกลทะเล, สิ่งของมีคม, สภาพอากาศที่รุนแรง, สารเคมี, ฯลฯ)

- อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ:
 - ใดเคอมีกรตคคระชากองรุนแรง (ถูกนั้ยัดจ้ากัด้)
 - เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีขของสงสี่หรือไม้แนง
 - เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานมาก่อน
 - เมื่อครนุ ลาสมีข จากการเปลี่นกฎกณขท, มาตรฐาน, เทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น ๆ ในระบบ ฯลฯ

ทำลยอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้อีก

สัญลักษณ์:

- A. ในจ้ากัด้ขอการใช้งาน - B. สภาพภูมิอากาศ ที่สามารถใช้งานได้ - C. ข้อควระวังการใช้งาน - D. การทำควมสะอาด - E. ทำไ้แห้ง - F. การเก็บรักษา/การขนส่ง - G. การบำรุงรักษา - H. การคั้งแปลงเพิ่มเติม/การซ่อมแซม (ไม่อนุญาตให้ทำภายนอกโรงงานของ Petzl, ยกเว้นส่วนที่สามารถไ้ขาดแทนได้) - I. ค้ำแกน/คั้งคค

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัสดุค้บหรือควมบกพรองจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน: การขรุขระบกพรองจากการใช้งานตามปกติ, ปฏิทริยจากสารเคมี, การปรับปรุงแก้ไข, คั้งแปลง, การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี, ความเสี่งหูขจากอุบัติเหตุ, ความประมาทเลินเล่อ, การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์นี้ถูกกำหนดไว้

เครื่องหมายและข้อมูล

a. หมายเลขลำดับ - b. ปีที่ผลิต - c. วันที่ผลิต - d. ผู้ควบคุม หรือชื่อของผู้ตรวจเช็ค - e. ข้อมูลเพิ่มเติม - f. อันคู่มือการไ้ใช้ละเอียด - g. เครื่องหมายการเบมเกกรุ่น